

- PL SCHEMATY ELEKTRYCZNE
- RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ, СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- UA ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ, СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ
- LT ELEKTROS SCHEMOS, VALDYMO SISTEMOS
- EN ELECTRIC DIAGRAMS, CONTROL SYSTEMS
- HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSOK, SZABÁLYZÁSI RENDSZEREK
- CZ ELEKTRICKÁ SCHÉMATA, OVLÁDACÍ SYSTÉMY
- LAT ELEKTRISKĀS SHĒMAS, VADĪBAS SISTĒMAS
- ET ELEKTRISKEEMID, JUHTSÜSTEEMID
- ITA SCHEMI ELETTRICI, SISTEMI DI CONTROLLO

Check us on



**VOLCANO VR1**  
**VOLCANO VR2**  
**VOLCANO MINI**

**VOLCANO VR1**  
**VOLCANO VR2**  
**VOLCANO MINI**

## SPIS TREŚCI

PL

- Połączenie bez automatyki
- Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej
- Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu
- Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu
- Połączenie automatyki TRANSRATE dla kilku nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje wyłącznie pracą siłownika zaworu
- Połączenie automatyki TRANSRATE dla kilku nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu
- POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu.- regulator prędkości obrotowej- zawór z siłownikiem- termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
- Połączenie grupy 4szt. Volcano MINI z regulatorem prędkości obrotowej ARW 3,0/2
- Połączenie automatyki BASIC dla grupy 4szt. Volcano MINI z regulatorem ARW 3,0/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2 w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO MINI w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- KARTA GWARANCYJNA

## СОДЕРЖАНИЕ

RU

- Соединение без автоматики
- Соединение с регулятором скорости вращения
- Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана
- Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для нескольких VOLCANO в схеме, где термостат управляет исключительно работой сервопривода клапана
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для нескольких VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана
- Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE- регулятор скорости вращения- клапан с сервоприводом- комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
- Соединение группы 4 шт. Volcano MINI с регулятором вращения ARW 3,0/2
- Подключение автоматики BASIC для группы из 4 шт. Volcano MINI с регулятором вращения ARW 3,0/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2 в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO MINI в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

## ЗМІСТ

UA

- Підключення без автоматики
- Підключення регулятора швидкості обертів
- Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана
- Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана
- ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для декількох VOLCANO в схемі, де термостат управляє тільки роботою сервомотору клапана
- ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для декількох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана
- Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE.- регулятор швидкості обертів- клапан з сервомотором- кімнатний термостат / програмований контролер температури
- З'єднання групи 4 шт. Volcano MINI з регулятором обертання ARW 3,0/2
- Підключення автоматики BASIC для групи з 4 шт. Volcano MINI з регулятором обертання ARW 3,0/2в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2 в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO MINI в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- ГАРАНТІЙНА КАРТА

## TURINYS

LT

- Sujungimas be automatikos
- Sujungimas su apsisukimų dažnio reguliatoriumi
- Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas
- Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas
- Automatikos pajungimas, naudojant reguliatorius TRANSRATE keliems aparatams VOLCANO, schemeje, kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas
- Automatikos pajungimas daugiau nei dviem aparatams VOLCANO schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas
- Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas- apskukų greičio reguliatorius- vožtuvas su servo pavara- patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
- Prijungimas 4 vnt grupėi. Vulkanas MINI su greičio reguliatorius ARW 3,0 / 2
- Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupėi. Volcano MINI su greičio gulatoriaus ARW 3,0 / 2 schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2 pagal scheme, kur reguliatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvo su servopavara darbą iventiliatorius apskukas priklausomai nuo temperatūros
- Greičio apskukų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO MINI pagal scheme, kur reguliatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvo su servopavara darbą iventiliatorius apskukas priklausomai nuo temperatūros
- GARANTINĖ KORTELĖ

## TABLE OF CONTENTS

EN

- Connection without automatics
- Connection with speed controller
- Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater in a system where the thermostat controls the fan and the actuator operation
- Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation
- Connection of TRANSRATE automatics for many VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation
- Connection of TRANSRATE automatics for many VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the valve actuator operation
- Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation- speed controller- valve with actuator- room thermostat / programmable thermostat
- Connection of the group of 4 pcs. Volcano MINI with speed controller ARW 3,0/2
- Connection of BASIC automatics for the group of 4 pcs. Volcano MINI with speed controller ARW 3,0/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2 unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO MINI unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- WARRANTY CARD

## TARTALOMJEGYZÉK

HU

- Csatlakozások automatika nélkül
- Szabályzás fordulatszám szabályzóval
- Alap automatika használata egy termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- Alap automatika használata két vagy több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- TRANSRATE fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor esetén ahol a termostát csak a szelep működését szabályozza
- TRANSRATE fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- Alap és prof automatika keveréke ahol a termostát csak a szelep működését szabályozza- fordulatszám szabályzó- szelep és mozgató motor- helyiség termostát / programozható termostát
- 4 db Volcano MINI csatlakoztatása ARW 3,0/2 fordulatszám szabályzóhoz
- 4 db Volcano MINI csatlakoztatása ARW 3,0/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- HMI VR fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- HMI VR fordulatszám szabályzó használata több termoventilátor VOLCANO INI esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- GARANCIAPAPÍR

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

## OBSAH

CZ

1. Připojení bez regulace
2. Připojení s regulátorem rychlosti otáček
3. Připojení regulace BASIC pro jeden ohřivač VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu
4. Připojení regulace BASIC/PRESTIGE pro dva a více ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu
5. Připojení regulace TRANSRATE pro několik ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá výhradně práci servopohonu ventilu
6. Připojení regulace TRANSRATE pro několik ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu
7. Připojení se sadou regulace BASIC/PRESTIGE, kde termostat ovládá pouze práci servopohonu ventilu- regulátor rychlosti otáček- ventil se servopohonem- prostorový termostat / programovatelný ovladač teploty
8. Připojení ze skupiny 4 ks. Volcano MINI s regulátory otáček ARW 3,0/2
9. Připojení BASIC automaticky pro skupinu 4 ks. Volcano MINI s regulátory otáček ARW 3,0 / 2 v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
10. Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VR1/VR2 v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
11. Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VOLCANO MINI v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
12. ZÁRUČNÍ LIST

## SATURS

LAT

1. Savienojums bez automātikas
2. Savienojums ar ātruma regulatoru
3. BASIC automātikas savienojums vienam iekārtas VOLCANO sildītājam sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un piedziņas darbību
4. BASIC automātikas savienojums diviem un vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību
5. TRANSRATE automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību
6. TRANSRATE automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību
7. BASIC/PRESTIGE automātikas ierīču komplekta apvienojums sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību- ātruma regulators- vārsts ar piedziņu- telpas termostats / programmējams termostats
8. 4 gab. VOLCANO MINI grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW 3.0/2
9. BASIC automātikas savienojums 4 gab. VOLCANO MINI grupai ar ātruma regulatoru ARW 3.0/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
10. HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VR1/VR2 sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
11. HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VOLCANO MINI sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
12. GARANTIJAS KARTE

## SISUKORD

ET

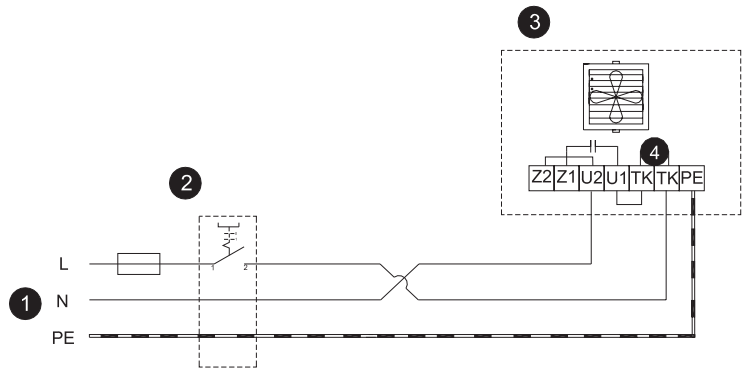
1. Ühendamine ilma automaatikata
2. Ühendus kiirusekontrolleriga
3. Ühele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.
4. Kahele ja enamale VOLCANO soojendile ette nähtud automa-atika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ventiili ajami talitlust.
5. Mitmele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika TRANSRATE ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ajami talitlust.
6. Mitmele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika TRANSTATE ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.
7. Kombinatsioon BASIC/PRESTIGE automaatikakomplektiga süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ventiili ajami talitlust.- kiirusekontroller-ajamiga ventiil- ruumi termostaat/programmeeritav termostaat
8. Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,0/2 Volcano MINI seadmest koosneva grupi ühendamine
9. Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,0/2 Volcano MINI seadmest koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventiili tööd.
10. HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO VR1/VR2 soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
11. HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO MINI soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
12. GARANTIIKAART

## TABLE OF CONTENTS

ITA

1. Collegamento senza controller automatici
2. Connessione con speed controller
3. Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore
4. Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore
5. Collegamento dell'elemento di automazione TRANSRATE a più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola
6. Collegamento dell'elemento di automazione TRANSRATE a più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato comanda la ventola e il funzionamento dell'attuatore della valvola
7. Combinazione tra elementi di automazione BASE / PRESTIGE installati in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola
  - Regolatore di velocità
  - Valvola con attuatore
  - Termostato ambiente / termostato programmabile
8. Collegamento di un gruppo di 4 pz. Volcano MINI con regolatore di velocità ARW 3,0 / 2
9. Collegamento di automazione BASE per un gruppo di 4 pz. Volcano MINI con regolatore di velocità ARW 3,0 / 2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.
10. Collegamento di HMI VR a più riscaldatori VOLCANO VR1/VR2 in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in Funzione della temperatura
11. Collegamento del controller HMI VR a diversi riscaldatori VOLCANO MINI in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in funzione alla temperatura
12. SCHEDE DI GARANZIA

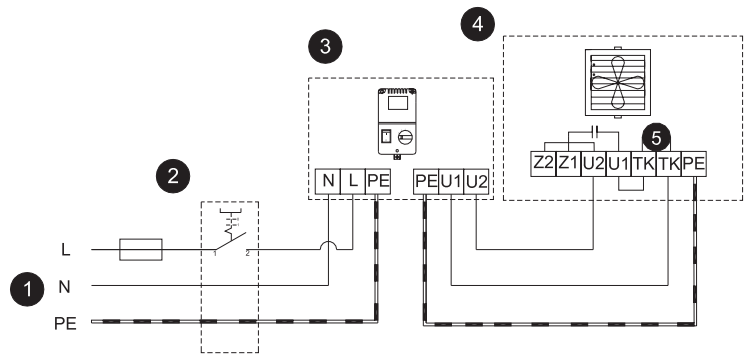
- PL: Połączenie bez automatyki  
 RU: Соединение без автоматики  
 UA: Підключення без автоматики  
 LT: Sujungimas be automatikos  
 EN: Connection without automatics  
 HU: Csatlakozások automatika nélkül  
 CZ: Připojení bez regulace  
 LAT: Savienojums bez automātikas  
 ET: Ühendamine ilma automaatikata  
 ITA: Collegamento senza controller automatici



- PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ wentylator VR ❹ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika  
 RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Вентилятор VR ❹ Термоконттакт - термическая защита двигателя  
 UA: ❶ Напруга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Вентилятор VR ❹ Термоконттакт – термічний захист двигуна  
 LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ ventiliatorius VR ❹ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga  
 EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ VR fan ❹ thermocontact – thermal motor protection  
 HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ ventilátor ❹ motor hővédelem  
 CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky \* ❸ ventilátor VR ❹ termokontakt – tepelná ochrana motoru  
 LAT: ❶ barošana: 230V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ VR ventilators ❹ termokontakts – motora termiskā aizsardzība  
 ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealülitid, sulavkaitsmed\* ❸ VR ventilaator ❹ termokontakt – mootori termokaitse  
 ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz\* ❷ interruttore principale, fusibili\* ❸ ventilatore VR ❹ termocontatto - protezione termica del motore

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej  
 RU: Соединение с регулятором скорости вращения  
 UA: Підключення регулятора швидкості обертів  
 LT: Sujungimas su apsisukimų dažnio regulatoriumi  
 EN: Connection with speed controller  
 HU: Szabályzás fordulatszám szabályzóval  
 CZ: Připojení s regulátorem rychlosti otáček  
 LAT: Savienojums ar ātruma regulatoru  
 ET: Ühendus kiirusekontrolleriga  
 ITA: Connessione con speed controller



- PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator prędkości obrotowej – ARW\*\* ❹ wentylator VR ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika  
 RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ регулятор скорости вращения ARW\*\* ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя  
 UA: ❶ Напруга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW\*\* ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна  
 LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ sukimosi greičio regulatorius ARW\*\* ❹ ventiliatorius VR ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga  
 EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ speed controller - ARW\*\* ❹ VR fan ❺ thermocontact – thermal motor protection  
 HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW\*\* ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem  
 CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky \* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW\*\* ❹ ventilátor VR ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru  
 LAT: ❶ barošana: 230V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators – ARW\*\* ❹ VR ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība  
 ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed\* ❸ kiirusekontroller - ARW\*\* ❹ VR ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse  
 ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz \* ❷ interruttore principale, fusibili \* ❸ regolatore di velocità - ARW \*\* ❹ ventilatore VR ❺ thermocontatto - protezione termica del motore

\*\*ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2, ARW 0,6/1 – Volcano MINI

PL: Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO sistemoje, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavarus darbas

EN: Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater in a system where the thermostat controls the fan and the actuator operation

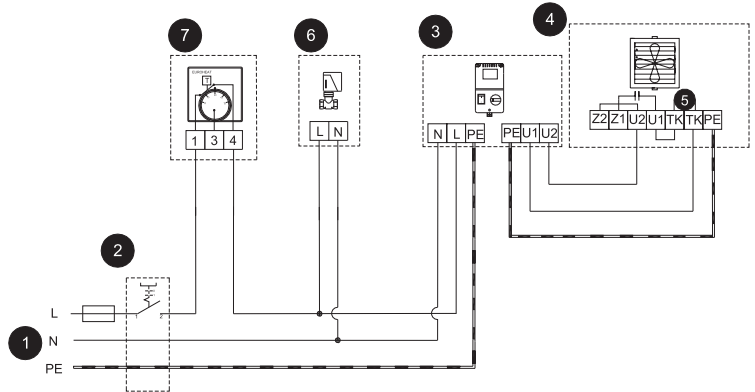
HU: Alap automatika használata egy termoventilátor esetén ahol a termosztát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC pro jeden ohřivač VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

LAT: BASIC automātikas savienojums vienam iekārtas VOLCANO sildītājam sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un piedziņas darbību

ET: Ühele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore



PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW ❹ wentylator ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat pomieszczeniowy

RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Регулятор частоты вращения ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Комнатный термостат

UA: ❶ Напруга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Кімнатний термостат

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW ❹ ventiliatorius ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pavara ❼ kambarinis termostatas

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ speed controller - ARW ❹ fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ room thermostat

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❻ szelep és mozgató motor ❼ termosztát

CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky\* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW ❹ ventilátor ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❻ ventil se servopohonem ❼ prostorový termostat

LAT: ❶ barošana: 230V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators – ARW ❹ ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❻ vārsts ar piedziņu ❼ telpas termostats

ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed\* ❸ kiirusekontroller - ARW ❹ ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❻ ajamiga ventiil ❼ ruumi termostaat

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz\* ❷ interruttore principale, fusibili\* ❸ regolatore di velocità - ARW ❹ ventilatore ❺ termocontatto - protezione termica del motore ❻ valvola con attuatore ❼ termostato ambientale



# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO schemoje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas

EN: Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation

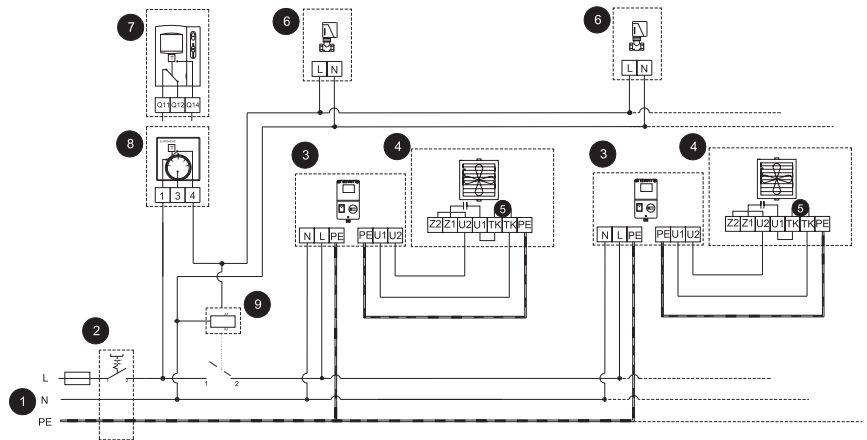
HU: Alap automatika használatra két vagy több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC/PRESTIGE pro dva a více ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

LAT: BASIC automātikas savienojums diviem un vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību

ET: Kahele ja enamale VOLCANO soojaendile ette nähtud automatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ventiili ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore



PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW ❹ wentylator ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przekaznik-cewka 230 V AC, minimalny prąd styków 6A, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 V AC

RU: ❶ Напряжение питания 230 В – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ регулятор скорости вращения ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле, напряжение катушки 230 В AC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 В AC

UA: ❶ Напруга живлення 230 В – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле, напруга котушки 230В AC, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230В AC

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW ❹ ventiliatorius ❺ šiluminis kontaktas – šiluminis variklio apsauga ❻ ožtuvas su servo pavana ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230V AC, galima išeinamoji srovė 6A, galima išeinamoji srovė proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230V AC

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ speed controller - ARW ❹ fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ contactor/transmitter - 230V AC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230V

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termostát ❽ termostát ❾ mágneskapcsoló - áram kapcsolás a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230V (a felvett teljesítményeknek megfelelően)

CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky\* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW ❹ ventilátor ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostát ❽ prostorový termostát ❾ stykač/relé-cívka 230 V AC, minimální proud kontaktů 6A, proud kontaktů proporcionalní k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 V AC

LAT: ❶ barošana: 230 V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators - ARW ❹ ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārsts ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❾ kontakts/ devējs – 230 V AC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 V

ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed\* ❸ kiirusekontroller - ARW ❹ ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventiil ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❾ kontaktor/andur - 230 V vahelduvvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 V

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz\* ❷ interruttore principale, fusibili\* ❸ regolatore di velocità - ARW ❹ ventilatore ❺ termoccontatto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ Termostato ambientale ❾ contattore / trasmettitore - bobina 230V AC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, tensione di contatto: 230V

\*\*ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2, ARW 0,6/1 – Volcano MINI



- PL: \*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający  
**UWAGA!** Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.  
 Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: \*в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод  
 Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.  
 Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов. Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: \*до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід  
 Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.  
 Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: \*įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas  
 Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.  
 Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: \*The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable  
 The automatic element drawings are only a visualization of sample products.  
 Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: \*A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt  
 Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.  
 A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: \*zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel  
**POZOR!** Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.  
 Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulatory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schématy zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na poptávku.
- LAT: \*Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli  
 Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.  
 Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- ET: \*Seadme tamekomplekt ei sisalda: pealülit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit  
 Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.  
 Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: \*Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione  
 Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.  
 Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.

\*\*ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2, ARW 0,6/1 – Volcano MINI

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie automatyki TRANSRATE dla kilku nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje wyłącznie pracą silownika zaworu

RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для нескольких VOLCANO в схеме, где термостат управляет исключительно работой сервопривода клапана

UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для декількох VOLCANO в схемі, де термостат управляє тільки роботою сервомотору клапана

LT: Automatikos pajungimas, naudojant reguliatorius TRANSRATE keliems aparatams VOLCANO, schemoje, kur termostatu valdomas tik vožtuvu servo pavaros darbas

EN: Connection of TRANSRATE automatics for many VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation

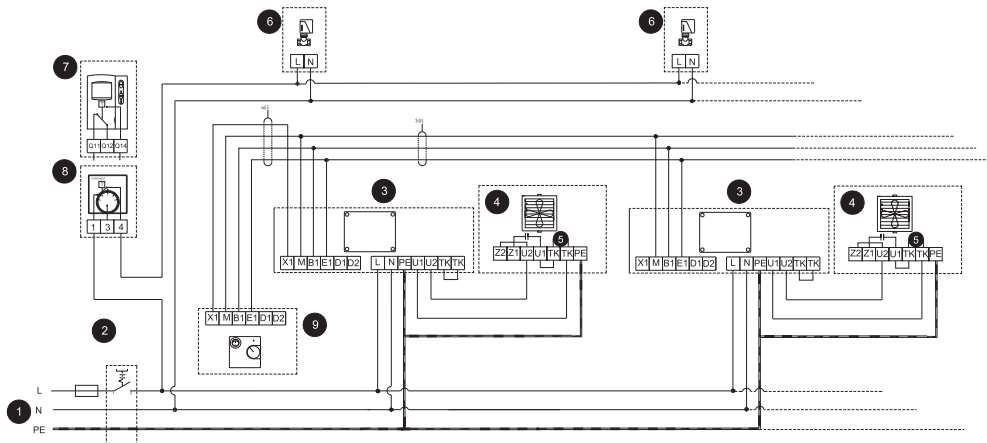
HU: TRANSRATE fordulatszám szabályzó használatra több termoventilátor esetén ahol a termosztát csak a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace TRANSRATE pro několik ohřivačů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá výhradně práci servopohonu ventilu

LAT: TRANSRATE automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību

ET: Mitmele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika TRANSRATE ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ajami talitlust.

ITA: Collegamento dell'elemento di automazione TRANSRATE a più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola



PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator TRANSRATE 3 ❹ wentylator VR ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ zadajnik prędkości obrotowej - SCR 10

RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Регулятор TRANSRATE 3 ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт – термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Панель управления SCR 10

UA: ❶ Напряга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор TRANSRATE 3 ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Панель управління SCR 10

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ reguliatorius TRANSRATE 3 ❹ ventiliatorius VR ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pavarą ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❹ valdymo skydelis SCR 10

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ TRANSRATE 3 speed controller ❹ VR fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ TRANSRATE control panel - SCR 10

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - TRANSRATE 3 ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termosztát ❽ termosztát ❾ fali vezérlő - TRANSRATE SCR 10

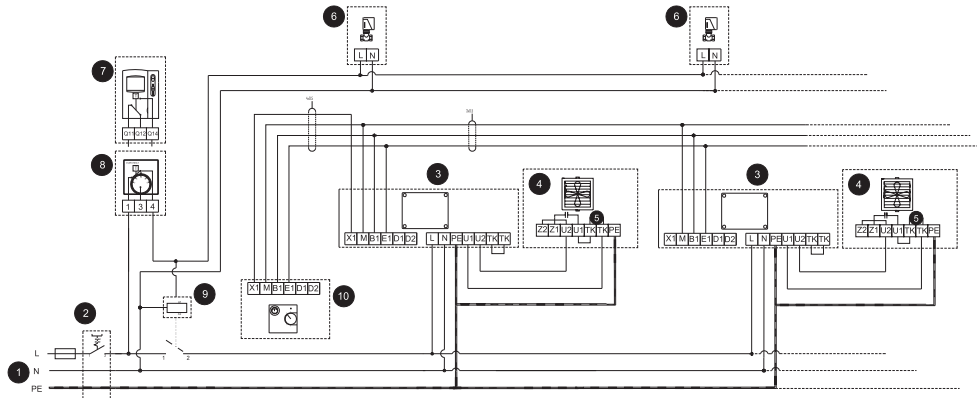
CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky \* ❸ regulátor TRANSRATE 3 ❹ ventilátor VR ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostat ❽ prostorový termostat ❾ regulátor rychlosti otáček - SCR 10

LAT: ❶ barošana: 230 V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators TRANSRATE 3 ❹ VR ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārsts ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❹ TRANSRATE vadības pults – SCR 10

ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaiitsmed\* ❸ kiirusega kontrollerr TRANSRATE 3 ❹ VR ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventiil ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❹ juhtpaneel TRANSRATE - SCR 10

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz \* ❷ interruttore principale, fusibili \* ❸ regolatore di velocità TRANSRATE 3 ❹ ventilatore VR ❺ termocontacto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ termostato ambiente ❹ Pannello di controllo TRANSRATE - SCR 10\*

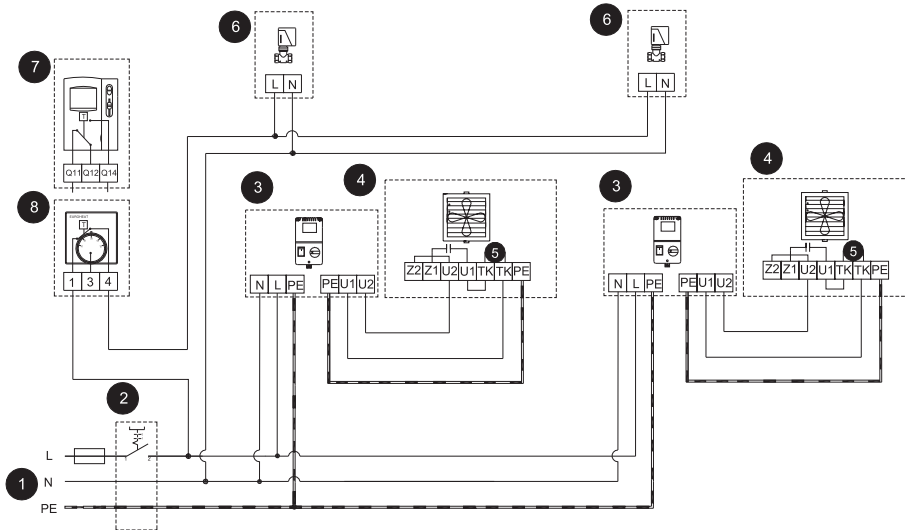
- PL: Połączenie automatyki TRANSRATE dla kilku nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для нескольких VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ TRANSRATE для декількох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана
- LT: Automatikos pajungimas daugiau nei dviem aparatams VOLCANO schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas
- EN: Connection of TRANSRATE automatics for many VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the valve actuator operation
- HU: TRANSRATE fordulatszám szabályzó használatra több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemet és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení regulace TRANSRATE pro několik ohřeváčů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu
- LAT: TRANSRATE automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību
- ET: Mitmele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika TRANSRATE ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.
- ITA: Collegamento dell'elemento di automazione TRANSRATE a più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato comanda la ventola e il funzionamento dell'attuatore della valvola



- PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator TRANSRATE 3 ❹ wentylator VR ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z siłownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przełącznik-cewka 230 V AC, minimalny prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone silowniki, napięcie styków 230 V AC ❿ zadajnik prędkości obrotowej SCR10
- RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Регулятор TRANSRATE 3 ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт – термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле – напряжение катушки 230V DC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования сервоприводов, напряжение 230V AC ❿ Панель управления SCR 10
- UA: ❶ Напряга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор TRANSRATE 3 ❹ Вентилятор VR ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле – напруга котушки 230V AC, допустимий вихідний струм пропорційний до використання сервомоторів, напруга 230V AC ❿ Панель управління SCR 10
- LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz\* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai\* ❸ reguliatorius TRANSRATE 3 ❹ ventiliatorius VR ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pavara ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230V AC, galima išsinamoji srovės proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230V AC ❿ valdymo skydelis SCR 10
- EN: ❶ supply: 230V - 50Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ TRANSRATE 3 speed controller ❹ VR fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ contactor/transmitter - 230V AC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230V AC rotational speed programming device - SCR 10 ❿ TRANSRATE control panel - SCR 10
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - TRANSRATE 3 ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termostát ❽ termostát ❾ mágneskapcsoló - áram kapcsolása a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230V (a felvett teljesítményeknek megfelelően) ❿ fali vezérlő - TRANSRATE SCR 10
- CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky\* ❸ regulátor TRANSRATE 3 ❹ ventilátor VR ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❻ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostát ❽ prostorový termostát ❾ stykač/relé-cívka 230 V AC, minimální proud kontaktů proporcionalní k příkonu připojených servopohonů, napětí kontaktů 230 V AC ❿ regulátor rychlosti otáček - SCR10
- LAT: ❶ barošana: 230 V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators TRANSRATE 3 ❹ VR ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❻ vārsts ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❾ kontaktors/ devējs – 230 V AC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 V AC rotācijas ātruma programmēšanas ierīce – SCR 10 ❿ TRANSRATE vadības pults – SCR 10
- ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulvkaitsmed\* ❸ 3 kiirusega kontrollor TRANSRATE 3 ❹ VR ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventii ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❾ kontaktor/andur - 230 V vahelduvvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 V alalisvoolutoitel töötav pöörlemiskiiruse programmeerimisseade - SCR 10 ❿ juhtpaneel TRANSRATE - SCR 10
- ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz\* ❷ interruttore principale, fusibili\* ❸ regolatore di velocità TRANSRATE 3 ❹ ventilatore VR ❺ termoccontatto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ termostato ambiente ❾ contattore / trasmettitore - bobina 230V AC, il minimo di contatto corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, la tensione di contatto: 230V AC dispositivo di programmazione della velocità di rotazione - SCR 10 ❿ pannello di controllo TRANSRATE - SCR 10"

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL:** POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu.  
- regulator prędkości obrotowej  
- zawór z siłownikiem  
- termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
- RU:** Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE  
- регулятор скорости вращения  
- клапан с сервоприводом  
- комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
- UA:** Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE.  
- регулятор швидкості обертів  
- клапан з сервомотором  
- кімнатний термостат / програмований контролер температури
- LT:** Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavara darbas  
- apsuikų greičio reguliatorius  
- vožtuvus su servo pavara  
- patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
- EN:** Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation  
- speed controller  
- valve with actuator  
- room thermostat / programmable thermostat
- HU:** Alap és profi automatika keveréke ahol a termosztát csak a szelep működéset szabályozza  
- fordulatszám szabályzó  
- szelep és mozgató motor  
- helyiség termosztát / programozható termosztát
- CZ:** Připojení se sadou regulace BASIC/PRESTIGE, kde termostat ovládá pouze práci servopohonu ventilu  
- regulátor rychlosti otáček  
- ventil se servopohonem  
- prostorový termostat / programovatelný ovladač teploty
- LAT:** BASIC/PRESTIGE automātikas ierīču komplekta apvienojums sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību  
- ātruma regulators  
- vārsts ar piedziņu  
- telpas termostats / programmējams termostats
- ET:** Kombinatsioon BASIC/PRESTIGE automaatikakomplektiga süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ventiili ajami talitlust.  
- kiirusekontroller  
- ajamiga ventiiil  
- ruumi termostaat/programmeeritav termostaat
- ITA:** Combinazione tra elementi di automazione BASE / PRESTIGE installati in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola  
- Regolatore di velocità  
- Valvola con attuatore  
- Termostato ambiente / termostato programmabile



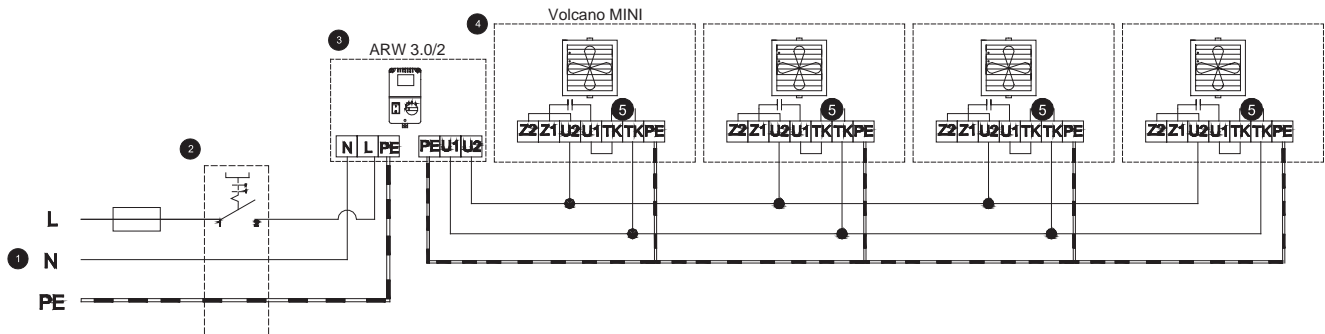
- PL:** ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW ❹ wentylator ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z siłownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy
- RU:** ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Регулятор частоты вращения ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат
- UA:** ❶ Напруга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW ❹ Вентилятор ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат
- LT:** ❶ Maitinimo įtampa 230 V – 50 Гц\* ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai\* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW ❹ ventiliatorius ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvus su servo pavara ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas
- EN:** ❶ power supply: 230 V - 50 Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ speed controller - ARW ❹ fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat
- HU:** ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termosztát ❽ termosztát
- CZ:** ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky\* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW ❹ ventilátor ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostat ❽ prostorový termostat
- LAT:** ❶ energoapgāde: 230 V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators – ARW ❹ ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārsts ar piedziņu ❼ programējams termostats ❽ telpas termostats
- ET:** ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed\* ❸ kiirusekontroller - ARW ❹ ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventiiil ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat
- ITA:** ❶ Alimentazione: 230 V - 50 Hz \* ❷ interruttore principale, fusibili \* ❸ regolatore di velocità - ARW ❹ ventilatore ❺ termocontatto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ termostato ambientale

- PL: \*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający  
**UWAGA!** Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.  
 Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej.  
 Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających.  
 Maksymalna liczba regulatorów: 10. Maksymalna odległość zadajnika od regulatora: 150 m. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: \* в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод  
 Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.  
 Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов.  
 Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: \* до складу обладання не входять: головний вимикач обладання, запобіжник та живильний провід  
 Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів.  
 Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем.  
 Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: \* įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas  
 Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.  
 Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: \* The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable  
 The automatic element drawings are only a visualization of sample products.  
 Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: \* A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt  
 Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.  
 A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: \* zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel  
**POZOR!** Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.  
 Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu.  
 Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení.  
 Maximální počet regulátorů: 10. Maximální vzdálenost ovladače od regulátoru: 150 m. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LAT: \* Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli  
 Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.  
 Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- ET: \* Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealüliti, sulavkaitsmeid ja toitekaablit  
 Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.  
 Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: \* Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.  
 Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.

\*\*ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2, ARW 0,6/1 – Volcano MINI

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

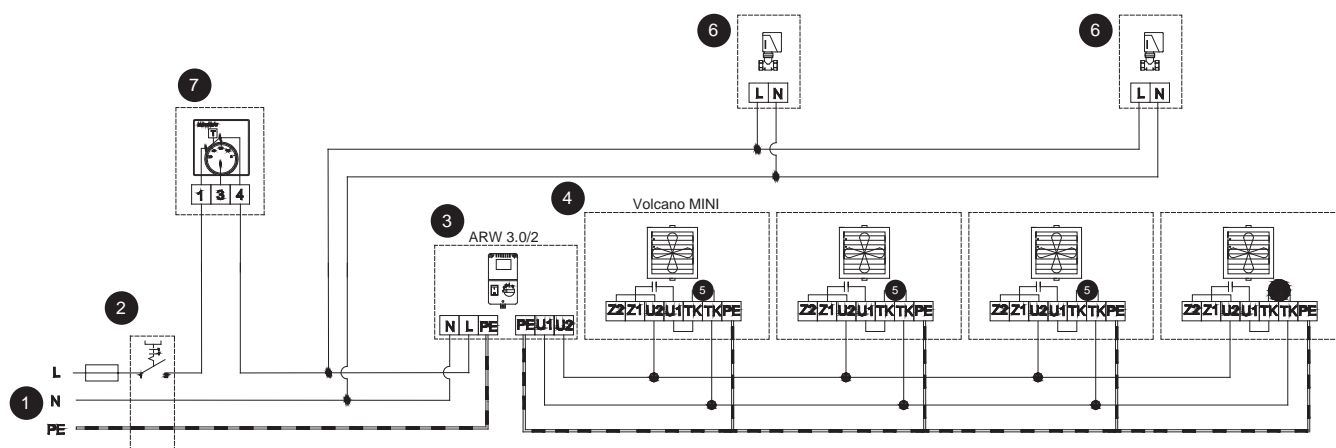
- PL: Połączenie grupy 4szt. Volcano MINI z regulatorem prędkości obrotowej ARW 3,0/2
- RU: Соединение группы 4 шт. Volcano MINI с регулятором вращения ARW 3,0/2
- UA: З'єднання групи 4 шт. Volcano MINI з регулятором обертання ARW 3,0 / 2
- LT: Prijungimas 4 vnt grupei. Vulkanas MINI su greičio reguliatoriaus ARW 3,0 / 2
- EN: Connection of the group of 4 pcs. Volcano MINI with speed controller ARW 3,0/2
- HU: 4 db Volcano MINI csatlakoztatása ARW 3,0/2 fordulatszám szabályzóhoz
- CZ: Připojení ze skupiny 4 ks. Volcano MINI s regulátorem otáček ARW 3,0/2
- LAT: 4 gab. VOLCANO MINI grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW 3.0/2
- ET: Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,0/2 Volcano MINI seadmest koosneva grupi ühendamine
- ITA: Collegamento di un gruppo di 4 pz. Volcano MINI con regolatore di velocità ARW 3,0 / 2



- PL: ❶ zasilanie 230 V - 50 Hz\* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki\* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW 3,0/2 ❹ wentylator Volcano MINI ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z siłownikiem ❼ termostat pomieszczeniowy
- RU: ❶ Напряжение питания 230 V – 50 Гц\* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители\* ❸ Регулятор частоты вращения ARW 3,0/2 ❹ Вентилятор Volcano MINI ❺ Термоконттакт - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Комнатный термостат
- UA: ❶ Напруга живлення 230 V – 50 Гц\* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники\* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW 3,0/2 ❹ Вентилятор Volcano MINI ❺ Термоконттакт – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Кімнатний термостат
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230 V – 50 Гц\* ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai\* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW 3,0/2 ❹ ventiliatorius Volcano MINI ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pavara ❼ kambarinis termostatas
- EN: ❶ power supply: 230 V - 50 Hz\* ❷ main switch, fuses\* ❸ speed controller - ARW 3,0/2 ❹ Volcano MINI fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ room thermostat
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz\* ❷ főkapcsoló, biztosítékok\* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW 3,0/2 ❹ ventilátor Volcano MINI ❺ motor hővédelem ❻ szelep és mozgató motor ❼ termostát
- CZ: ❶ napájení 230 V - 50 Hz\* ❷ hlavní vypínač, pojistky\* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW 3,0/2 ❹ ventilátor Volcano MINI ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❻ ventil se servopohonem ❼ prostorový termostát
- LAT: ❶ energoapgāde: 230 V – 50 Hz\* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji\* ❸ ātruma regulators – ARW 3.0/2 ❹ VOLCANO MINI ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❻ vārsts ar piedziņu ❼ telpas termostats
- ET: ❶ toitevool: 230 V – 50 Hz\* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed\* ❸ kiirusekontroller - ARW 3,0/2 ❹ Volcano MINI ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❻ ajamiga ventiil ❼ ruumi termostaat
- ITA: ❶ Alimentazione: 230 V - 50 Hz \* ❷ interruttore principale, fusibili \* ❸ regolatore di velocità - ARW 3,0 / 2 ❹ ventilatore Volcano MINI ❺ termocontatto - protezione termica del motore ❻ valvola con attuatore ❼ Termostato ambientale

- PL: Połączenie automatyki dla grupy 4szt. Volcano MINI z regulatorem ARW 3,0/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- RU: Подключение автоматики для группы из 4 шт. Volcano MINI с регулятором вращения ARW 3,0/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- UA: Підключення автоматики для групи з 4 шт. Volcano MINI з регулятором обертання ARW 3,0/2в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- LT: Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupei. Volcano MINI su greičio guliatoriaus ARW 3,0 / 2 schemeje, kur termostatu valdomas ventiliatorius ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- EN: Connection of automatics for the group of 4 pcs. Volcano MINI with speed controller ARW 3,0/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- HU: 4 db Volcano MINI csatlakoztatása ARW 3,0/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení automatiky pro skupinu 4 ks. Volcano MINI s regulátorem otáček ARW 3,0 / 2 v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
- LAT: automātikas savienojums 4 gab. VOLCANO MINI grupai ar ātruma regulatoru ARW 3.0/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
- ET: Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,0/2 Volcano MINI seadmest koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventiili tööd.
- ITA: Collegamento di automazione per un gruppo di 4 pz. Volcano MINI con regolatore di velocità ARW 3,0 / 2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.



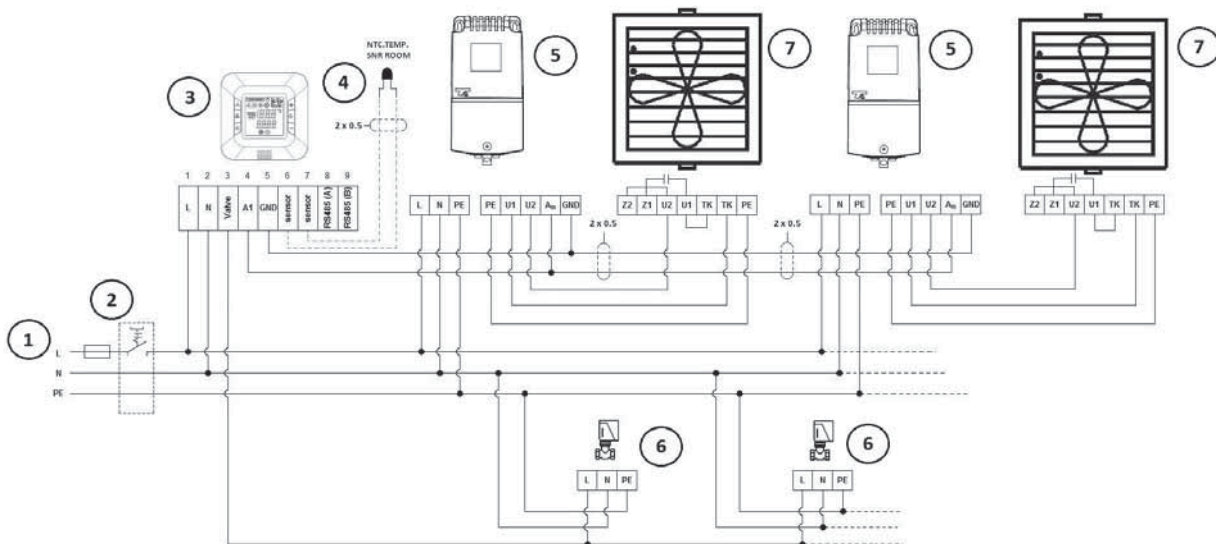


- PL: \*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający  
**UWAGA!** Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów. Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających. Maksymalna liczba regulatorów: 10. Maksymalna odległość zadajnika od regulatora: 150 m. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: \* в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод  
 Рисунок элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов. Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: \* до складу обладання не входять: головний вимикач обладання, запобіжник та живильний провід  
 Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів. Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: \* įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas  
 Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija. Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: \* The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable  
 The automatic element drawings are only a visualization of sample products. Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: \* A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt  
 Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák. A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: \* zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel  
**POZOR!** Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů. Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu. Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení. Maximální počet regulátorů: 10. Maximální vzdálenost ovladače od regulátoru: 150 m. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na poptávku.
- LAT: \* Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli  
 Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem. Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- ET: \* Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsmeid ja toitekaabli  
 Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel. Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: \* Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione. Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione. Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.



# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

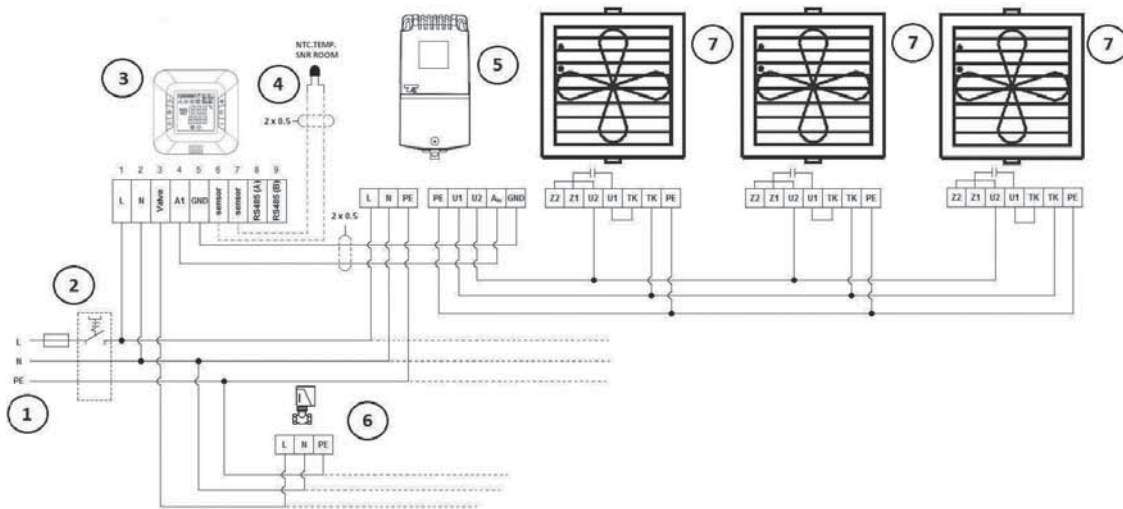
- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2 w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2 в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2 в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- LT: Greičio apskų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2 pagal schemą, kur reguliatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvu su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apsakus priklausomai nuo temperatūros
- EN: Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2 unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- HU: HMI VR fordulatszám szabályzó használatára több termoventilátor esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- CZ: Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VR1/VR2 v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
- LAT: HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VR1/VR2 sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
- ET: HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO VR1/VR2 soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
- ITA: Collegamento di HMI VR a più riscaldatori VOLCANO VR1/VR2 in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in Funzione della temperatura



- PL: 1 – zasilanie 230VAC 50Hz\*, 2 – wyłącznik główny, bezpieczniki\*, 3 – sterownik HMI VR, 4 – zewnętrzny czujnik temperatury NTC, 5 – regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V), 6 – zawór z siłownikiem, 7 – 1szt. nagrzewnica VOLCANO VR1/VR2,
- RU: 1 – питание 230VAC\*, 2 – Главный выключатель оборудования\*, 3 – контроллер HMI VR, 4 – внешний датчик температуры NTC, 5 – Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V), 6 – Клапан с сервоприводом, 7 – 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2,
- UA: 1- Напряга живлення 230 V – 50 Гц\*, 2- Головний вимикач обладнання, запобіжники\*, 3- контроллер HMI VR, 4- зовнішній датчик температури NTC, 5- Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V), 6- Клапан з сервомотором, 7- 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2,
- LT: 1-Maitinimo įtampa 230 V – 50 Hz\*, 2- Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai\*, 3- valdikis HMI VR, 4- išorinis daviklis NTC, 5- Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V), 6- Vožtuvas su servopavara, 7- 1dalis įrenginį VOLCANO VR1/VR2,
- EN: 1 – 230VAC power supply\*, 2 – main switch, fuses\*, 3 – HMI VR controller, 4 – NTC external temperature sensor, 5 – ARWE3.0 speed regulator (0-10V), 6 – valve with actuator, 7 – 1 pc. VOLCANO VR1/VR2 heater
- HU: 1-betáp: 230V - 50Hz\*, 2-főkapcsoló, biztosítékok\*, 3-HMI VR VEZÉRLŐ, 4-külső érzékelő NTC, 5-fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V), 6- szelep és mozgató motor, 7- 1 db VOLCANO VR1/VR2 eszköz
- CZ: 1-napájení 230 V - 50 Hz\*, 2-hlavní vypínač, pojistky\*, 3- HMI VR VEZÉRLŐ, 4- externí čidlo NTC, 5- regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V), 6- ventil se servopohonem, 7- 1 ks topidla VOLCANO VR1/VR2
- LAT: 1-energoapgāde: 230 V - 50 Hz\*, 2-galvenais slēdzis, drošinātāji\*, 3- KONTROLLERIS HMI VR, 4- ārējais sensors NTC, 5- regulators ARWE3.0 (0-10 V), 6- vārsts ar piedziņu, 7- 1 gab VOLCANO VR1/VR2
- ET: 1- toitevool: 230 V – 50 Hz\*, 2- pealüliti, sulavkaitsmed\*, 3- Kontroller HMI VR, 4- välisandur, 5- Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V), 6- ajamiga ventiil, 7- 1 tk VOLCANO VR1/VR2 küttekeha
- ITA: 1 - 230VAC alimentazione \*, 2 - interruttore principale, fusibili \*, 3 - Controller HMI VR, 4 - sensore esterno NTC di temperatura, 5 - regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V), 6 - Valvola con attuatore, 7-1 pc. Riscaldatore VOLCANO VR1/VR2

- PL: \*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający  
**UWAGA!** Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.  
 Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: \* в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод  
 Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.  
 Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: \* до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід  
 Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.  
 Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: \* įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas  
 Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.  
 Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: \* The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable  
 The automatic element drawings are only a visualization of sample products.  
 Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: \* A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt  
 Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.  
 A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: \* zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel  
**POZOR!** Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.  
 Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulační musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LAT: \* Ierice neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli  
 Automātikas elementa tehnikie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.  
 Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkāļpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- ET: \* Seadme tarmekomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit  
 Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.  
 Automaatikaseadme tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimise.
- ITA: \* Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione  
 Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.  
 Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- PL: **POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO MINI w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą silownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury**
- RU: **ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO MINI в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры**
- UA: **ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO MINI в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури**
- LT: **Greičio apskukų regulatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO MINI pagal schemą, kur regulatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvu su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apskukas priklausomai nuo temperatūros**
- EN: **Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO MINI unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature**
- HU: **HMI VR fordulatszám szabályzó használatá több termoventilátor VOLCANO MINI esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására**
- CZ: **Připojení regulace HMI VR pro několik ohřeváčů VOLCANO VOLCANO MINI v sestavě, kde regulator HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty**
- LAT: **HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VOLCANO MINI sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru**
- ET: **HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO MINI soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.**
- ITA: **Collegamento del controller HMI VR a diversi riscaldatori VOLCANO MINI in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in funzione alla temperatura**

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI



PL: 1 – zasilanie 230VAC 50Hz\*, 2 – wyłącznik główny, bezpieczniki\*, 3 – sterownik HMI VR, 4 – zewnętrzny czujnik temperatury NTC, 5 – regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V), 6 – zawór z siłownikiem, 7 – max. 3szt. nagrzewnicy **VOLCANO MINI**,

RU: 1 – питание 230VAC\*, 2 – Главный выключатель оборудования\*, 3 – контроллер HMI VR , 4 – внешний датчик температуры NTC , 5 – Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V), 6 – Клапан с сервоприводом, 7 – макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегата **VOLCANO MINI**,

UA: 1- Напряга живлення 230 V – 50 Гц\*, 2- Головний вимикач обладнання, запобіжники\*, 3- контроллер HMI VR, 4- зовнішній датчик температури NTC, 5- Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V), 6- Клапан з сервомотором, 7- макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегата **VOLCANO MINI**,

LT: 1-Maitinimo įtampa 230 V – 50 Hz\*, 2- Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai\*, 3- valdikis HMI VR, 4- išorinis daviklis NTC, 5- Greičio regulatorius ARWE3.0 (0-10 V), 6- Vožtuvas su servopavarą, 7- maks. 3 vnt įrenginį **VOLCANO MINI**,

EN: 1 – 230VAC power supply\*, 2 – main switch, fuses\*, 3 – HMI VR controller, 4 – NTC external temperature sensor , 5 – ARWE3.0 speed regulator (0-10V), 6 – valve with actuator, 7 – max. 3pcs. of **VOLCANO MINI**

HU: 1- betáp: 230V - 50Hz\*, 2- főkapcsoló, biztosítékok\*, 3-HMI VR VEZÉRLŐ, 4-külső érzékelő NTC, 5-fodulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V, 6- szelep és mozgató motor, 7- max. 3 db **VOLCANO MINI** eszköz

CZ: 1-napájení 230 V - 50 Hz\*, 2-hlavní vypínač, pojistky \*, 3- HMI VR VEZÉRLŐ, 4- externí čidlo NTC, 5- regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V), 6- ventil se servopohonem, 7- max. 3 ks topidla **VOLCANO MINI**

LAT: 1-energoapgāde: 230 V - 50 Hz\*, 2-galvenais slēdzis, drošinātāji\*, 3- KONTROLLERIS HMI VR, 4- ārējais sensors NTC, 5- regulators ARWE3.0 (0-10 V), 6- vārsts ar piedziņu, 7- maks. 3 gab **VOLCANO MINI**

ET: 1- toitevool: 230 V – 50 Hz\*, 2-pealüliti, sulavkaitsmed\*, 3- Kontroller HMI VR, 4- välisandur, 5- Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V), 6-ajamiga ventiil, 7- max.3 tk **VOLCANO MINI** küttekeha

ITA: 1 - 230VAC alimentazione \*, 2 - interruttore principale, fusibili \*, 3 - Controller HMI VR, 4 - sensore esterno NTC di temperatura, 5 - regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V), 6 - Valvola con attuatore, 7 - max . 3pz. di **VOLCANO MINI**

PL: \*w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający  
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.  
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zażycie.

RU: \* в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод  
Рисунки элементов автоматки представляют исключительно визуализацию продуктов.  
Подключение элементов автоматки должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматки с VOLCANO предоставляются по запросу.

UA: \* До складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжники та живильний провід  
Малюнки елементів автоматки представляють тільки візуалізацію продуктів.  
Підключення елементів автоматки має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватися кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматки з VOLCANO надаються за запитом.

LT: \* Įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas  
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.  
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemos pateikiamos pagal užklausą.

EN: \* The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable  
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.  
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.

HU: \* A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt  
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.  
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.

CZ: \* zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel  
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.  
Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulatory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.

LAT: \* Ierice neietver: galveno slēdzis, drošinātājus un barošanas kabeli  
Automatikas elementa tehnikiskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.  
Automatikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automatikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.

ET: \* Seadme tarmekomplekt ei sisalda: pealüliti, sulavkaitsmeid ja toitekaablit Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.  
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiinguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.

ITA: \* Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.  
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.

## KARTA GWARANCYJNA (DO WYPEŁNIENIA, WARUNKI GWARANCJI)

### Karta gwarancyjna

1. Pieczęć firmy instalującej	<b>VTS POLSKA Sp. z o.o.</b> Al. Grunwaldzka 472 A 80-309 Gdańsk Polska  <a href="http://www.vtsgroup.com">www.vtsgroup.com</a>		
2. Numer fabryczny urządzenia			
3. Miejsce przeglądu	4. Data instalacji		
5. Adres, ulica	6. Numer lokalu		
7. Miasto	8. Kod pocztowy		

PL

#### Warunki Gwarancji

- Na warunkach niniejszej gwarancji spółka VTS Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku, Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000228531, NIP 204-000-04-50, [zwana dalej VTS Polska] gwarantuje bezawaryjną pracę urządzeń Volcano VR, sprzedawanych przez VTS Polska i zamontowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, do których dołączona jest ważna Karta Gwarancyjna, w terminie wskazanym w paragrafie „Okres Gwarancji”.
- Klient związany jest warunkami niniejszej gwarancji z momentem nabycia urządzenia.

#### Okres gwarancji

- W przypadku uznania za zasadny reklamacji VTS Polska wymieni urządzenie na nowe.
- Gwarancja na elementy automatyki wynosi 3 lata od daty nabycia urządzeń przez Klienta.
- Gwarancja dożywności (Lifetime Warranty) obejmuje obudowę urządzenia VR i obowiązuje przez cały czas żywotności urządzenia wynoszący 15 lat.
- Za datę nabycia uznaje się datę wystawienia faktury VAT dokumentującej sprzedaż urządzenia Klientowi przez VTS lub dystrybutora VTS.
- Zgłaszając reklamację, Klient zobowiązany jest dostarczyć kopię faktury VAT dokumentującej nabycie reklamowanego urządzenia.

#### Zakres Gwarancji

- W przypadku uznania za zasadny reklamacji VTS Polska wymieni urządzenie na nowe.
- Świadczenie gwarancyjne nie przerywa ani nie zawieszają okresu gwarancji. Gwarancja na wymienione lub naprawione elementy urządzenia kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzenie.
- Odpowiedzialność VTS Polska z tytułu rękojmi za wady urządzeń zostaje wyłączona.

#### Gwarancją nie są objęte

- Wady powstałe z innych przyczyn niż tkwiące w urządzeniach.
- Uszkodzenia urządzeń wynikłe z wpływu otoczenia, niewłaściwego transportu lub składowania.
- Uszkodzenia mechaniczne wynikające z niewłaściwej obsługi i eksploatacji urządzenia, niezgodnej z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia, napraw, konserwacji wykonanych przez osoby nieupoważnione.
- Urządzenia, których montaż lub rozruch został wykonany w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia lub przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
- Urządzenia, w których dokonano modyfikacji, zmiany parametrów pracy, naprawy lub wymiany części bez pisemnej zgody VTS Polska.
- Uszkodzenia lub wady urządzenia, które nie mają wpływu na funkcjonalność i prawidłową pracę urządzenia, takie jak miejscowe przebarwienia, zarysowania, itp.
- Części urządzeń ulegające normalnemu zużyciu, materiały eksploatacyjne.

#### VTS Polska nie ponosi odpowiedzialności za

- Bieżące konserwacje, przeglądy oraz programowanie urządzeń.
- Szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na świadczenie gwarancyjne.
- Wszelkie szkody w innym niż urządzenie majątku Klienta.

#### Reklamacje

- Reklamację należy zgłaszać do VTS Polska poprzez e-mail lub fax.
- Reklamację należy zgłaszać na formularzu: Protokół Zgłoszenia Reklamacyjnego, który dostępny jest on-line na stronie internetowej: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com)
- Prawidłowo zgłoszona reklamacja powinna zawierać:
  - typ i nr fabryczny urządzenia,
  - datę nabycia urządzenia,
  - datę i miejsce zainstalowania urządzenia,
  - firmę sprzedawcy oraz instalatora urządzenia,
  - kontakt do osoby odpowiedzialnej za reklamację urządzenia,
  - szczegółowy opis usterki urządzenia (w szczególności opis nieprawidłowej pracy, nazwa uszkodzonych części),
  - kopie poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej (data sprzedaży (4)), nr seryjny urządzenia zgodny z numerem na tabliczce znamionowej (2), pieczęć firmy montującej urządzenie (1).
- W przypadku powoływania się przez Klienta na zarzut uszkodzenia urządzenia w czasie transportu, należy dostarczyć do wskazanego przez VTS Polska miejsca naprawy urządzenie kompletne oraz zapakowane w oryginalne opakowanie zabezpieczające przed uszkodzeniem. Numer fabryczny urządzenia musi być zgodny z numerem na oryginalnym opakowaniu i Karcie Gwarancyjnej.
- VTS Polska zobowiązuje się poinformować o odmowie, bądź uznaniu reklamacji za zasadną, w ciągu 7 dni do daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego.

#### Świadczenie gwarancyjne

- W przypadku uznania reklamacji VTS Polska zobowiązuje się wykonać świadczenie gwarancyjne w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego. W wyjątkowych sytuacjach, niezależnych od VTS Polska termin ten może zostać przedłużony do 30 dni.
- Uszkodzone urządzenia lub ich części, które zostaną wymienione na nowe w ramach świadczenia gwarancyjnego, stają się własnością VTS Polska.
- Koszty VTS Polska wynikłe z nieuzasadnionej reklamacji ponosi Klient zgłaszający reklamację. Koszty te rozliczane są na podstawie cennika obowiązującego w VTS Polska.
- VTS Polska ma prawo odmówić wykonania świadczenia gwarancyjnego w przypadku, gdy VTS Polska nie otrzymał w całości zapłaty za reklamowane urządzenie lub wcześniejszą usługę serwisową.
- Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do współdziałania z VTS Polska w trakcie wykonywania świadczenia gwarancyjnego. Klient jest zobowiązany w szczególności do:
  - umożliwienia swobodnego dostępu do uszkodzonego urządzenia, w tym, jeśli jest to niezbędne, przygotowania sprzętu takiego jak rusztowania, podnośniki itp.,
  - udostępnienia oryginału Karty gwarancyjnej urządzenia oraz faktury VAT dokumentującej nabycie urządzenia,
  - zapewnienia bezpieczeństwa prac podczas wykonywania świadczenia gwarancyjnego,
  - zapewnienia możliwości rozpoczęcia prac bezpośrednio po przybyciu osób wykonujących świadczenie gwarancyjne.
- Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do potwierdzenia wykonania świadczenia gwarancyjnego na piśmie.

email: [vts.pl@vtsgroup.com](mailto:vts.pl@vtsgroup.com) fax: (+48) 12 296 50 75

PL



# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

## ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании		VTS OOO 107140 Moskwa Ul. Rusakovskaya 13 Rosja  www.vtsgroup.com
2. Device serial number / Серийный номер устройства		
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа	
5. Street name / Улица	6. Number / Номер	
7. City / Город	8. Zip code / Индекс	

## RU

### Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания ООО ВТС с головным офисом в Москве, по адресу: ул. Русаковская 13, 107140, Москва (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

### Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Volcano, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Volcano и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламацию, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

### Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, ВТС произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса ВТС, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов ВТС, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а также в офисах ВТС.

### Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неуполномоченными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведён не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

### ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесённый в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

### Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
  - тип и серийный номер оборудования,
  - дату приобретения оборудования,
  - дату и место монтажа,
  - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
  - контактные данные ответственного лица,
  - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название повреждённых частей),
  - копию правильно выполненного гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования, и печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: [vts.ru@vtsgroup.com](mailto:vts.ru@vtsgroup.com); или факс: (+7) 495 981 95 53.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

### Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независящих от ВТС этот срок может быть продлён до 30 рабочих дней.
2. Повреждённое оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
  - предоставить свободный доступ к повреждённому оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъёмники и т.п.,
  - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
  - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
  - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
  - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.

## ГАРАНТІЙНА КАРТА (ДЛЯ ЗАПОВНЕННЯ), УМОВИ ГАРАНТІЇ

### Гарантійна карта

1. Печатка монтуючої компанії		TOV VTS UKRAINA Sholudenko 3 office 311 04116 KIEV  www.vtsgroup.com
2. Серійний номер приладу		
3. Місце монтажу	4. Дата монтажу	
5. Адреса, вулиця	6. Номер дому	
7. Місто	8. Поштовий індекс	

## UA

### Умови гарантії

- На умовах цієї гарантії компанія ТОВ "ВТС УКРАЇНА" з головним офісом у Києві, за адресою: вулиця Шолуденка 3, оф. 311, 04116 (надалі називається ВТС) гарантує безаварійну роботу обладнання (в комплект якого входить дійсний гарантійний талон), що продається компанією ВТС та змонтоване на території: України, держав Європейського Союзу, Російської Федерації та Казахстану, у періоді, що вказаний в п.1 розділу "Термін гарантії".
- Умови гарантії набирають чинності з моменту придбання обладнання.

### Термін гарантії

- Гарантія на обладнання типу Volcano, що надалі називається обладнанням, становить 5 років від дня придбання обладнання Покупцем
- Гарантія на елементи автоматики до обладнання Volcano становить 3 роки від дня придбання елементів автоматики Покупцем
- Довічна гарантія (Lifetime Warranty) відноситься до корпусу обладнання Volcano і діє на протязі усього часу експлуатації обладнання до 15 років.
- Датою придбання вважається дата видаткової накладної, яка документує продаж обладнання Покупцю компанією ВТС або дилером компанії ВТС.
- Складаючи рекламацію, Покупець зобов'язаний надати копію видаткової накладної, яка підтверджує придбання рекламаційного обладнання.

### Зона дії гарантії

- У випадку визнання обґрунтованості рекламації, ВТС зробить заміну пристрою на новий.
- Гарантійна послуга не перериває та не припиняє термін гарантії. Гарантія на замінені або відремонтовані частини обладнання закінчується разом з терміном гарантії на обладнання.
- У випадку здійснення гарантійної послуги на місці монтажу обладнання, ВТС покриває транспортні витрати робітників авторизованого сервісу ВТС, а також доставку частин для заміни виключно в радіусі 200 км від розташування авторизованого сервісу. Перелік діючих авторизованих сервісів ВТС, що надалі називаються сервісами, знаходиться на інтернет-сайті [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а також у офісах ВТС.

### Гарантії не підлягають

- Пошкодження, які не відносяться до фабричного браку обладнання.
- Пошкодження обладнання, які виникли внаслідок впливу зовнішніх факторів, неправильного транспортування або зберігання.
- Механічні пошкодження, які виникли внаслідок: неправильного обслуговування та експлуатації обладнання, що не відповідають технічній документації, доданої до обладнання; ремонтів, проведених неуповноваженими особами.
- Обладнання, монтаж або пуск якого був проведений невідповідно до технічної документації, яка додається до обладнання.
- Обладнання, в якому проведено модифікації, зміна робочих параметрів, ремонт або заміна запчастин без письмової згоди ВТС.
- Ушкодження або брак обладнання, котрі не впливають на функціональність та правильну роботу обладнання, такі як подряпини, частковий дефект пофарбування і т.п.
- Частини обладнання, які підлягають нормальному зношенню, витратні матеріали.

### ВТС не бере відповідальності за

- Поточні консервації, контроль та програмування обладнання.
- Збиток нанесений внаслідок простою обладнання під час очікування гарантійних послуг.
- Збиток іншого майна Покупця, окрім обладнання.

### Рекламація

- Рекламацію слід відправляти до ВТС за допомогою e-mail або факсу.
- Рекламацію слід відправляти на Рекламаційному бланку: котрий є доступним в інтернеті за адресою [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), або в технічній документації.
- Правильно оформлена рекламація повинна містити:
  - тип та фабричний номер обладнання,
  - дату придбання обладнання,
  - дату та місце монтажу,
  - назву монтажної організації та фірми, яка продала обладнання,
  - контактні дані відповідальної особи,
  - детальний опис несправності (особливо опис неправильної роботи, назва пошкоджених частин),
  - копію правильно заповненого Гарантійного талона (дата продажу (4), фабричний номер обладнання відповідний номеру на таблиці (2), печатка фірми, що монтувала обладнання (3)).
- Покупець зобов'язаний надіслати копію видаткової накладної та гарантійної карти електронною поштою за адресою [kyiv@vtsgroup.com](mailto:kyiv@vtsgroup.com), або факсом (+38) 044 230 47 60.
- ВТС зобов'язується проінформувати про відмову, або визнання обґрунтованості рекламації протягом 5 робочих днів від дати одержання правильно виконаного рекламаційного бланка й несправного обладнання для діагностики.

### Гарантійне зобов'язання

- У випадку визнання рекламації, ВТС зобов'язується виконати гарантійний обов'язок протягом 14 робочих днів від дати отримання правильно заповненого рекламаційного бланка. В особливих ситуаціях, незалежних від ВТС, цей термін може бути продовжений до 30 робочих днів.
- Пошкоджене обладнання або його частини, котрі будуть замінені на нові в рамках гарантійних обов'язків, стають власністю ВТС.
- Витрати ВТС, які виникли внаслідок необґрунтованої рекламації, відшкодовує Покупець, що створив рекламацію. Ці витрати обчислюються на підставі розцінок компанії ВТС.
- ВТС має право відмовити у виконанні гарантійного зобов'язання у випадку, коли ВТС або авторизований сервіс ВТС не отримали повної оплати за рекламаційне обладнання або попереднє сервісне обслуговування.
- Покупець, який заявляє про рекламацію, зобов'язаний співпрацювати з ВТС під час виконання гарантійних зобов'язань:
  - забезпечити вільний доступ до пошкодженого обладнання та, якщо є така необхідність, підготувати такий інвентар як: рихтування, підйомники і т.п.,
  - виконати демонтаж рекламаційного обладнання якщо для виконання гарантійної послуги необхідно буде демонтувати обладнання, та його подальший монтаж,
  - надати оригінал гарантійного талону обладнання, а також видаткову накладну, що підтверджує придбання обладнання,
  - гарантувати безпеку роботи під час виконання гарантійного обов'язку.
  - гарантувати можливість почати роботу відразу після прибуття осіб, виконуючих гарантійний обов'язок.
- Покупець, який заявляє про рекламацію, зобов'язаний підтвердити в письмовій формі (акт виконаних робіт) здійснення гарантійного зобов'язання.

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

## ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании	<b>ВТС Казахстан</b> пр. Республики 34А БЦ Нур-Тай, офис 605 010000, г. Астана Казахстан  www.vtsgroup.kz	<b>ВТС Казахстан</b> пр. Республики 34А БЦ Нур-Тай, офис 605 010000, г. Астана Казахстан  www.vtsgroup.kz
2. Device serial number / Серийный номер устройства		
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа	
5. Street name / Улица	6. Number / Номер	
7. City / Город	8. Zip code / Индекс	

## KZ

### Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания **ВТС Казахстан** с головным офисом в Астане, по адресу: пр. Республики 34А БЦ Нур-Тай, офис 605, 010000, г. Астана (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

### Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Volcano, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Volcano и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламацию, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

### Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, ВТС произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса ВТС, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов ВТС, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com), а также в офисах ВТС.

### Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неуполномоченными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведен не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

### ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесенный в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

### Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
  - тип и серийный номер оборудования,
  - дату приобретения оборудования,
  - дату и место монтажа,
  - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
  - контактные данные ответственного лица,
  - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название повреждённых частей),
  - копию правильно выполненного гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования, и печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: [vts.ru@vtsgroup.com](mailto:vts.ru@vtsgroup.com); или факс: **(+7) 495 981 95 53**.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

### Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независящих от ВТС этот срок может быть продлён до 30 рабочих дней.
2. Повреждённое оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
  - предоставить свободный доступ к повреждённому оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъёмники и т.п.,
  - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
  - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
  - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
  - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.



## GARANTINĖ KORTELĖ (PILDYMU), GARANTINĖS SĄLYGOS

### Garantijos kortelė

1. Assembly company's stamp / Montavimo įmonės antspaudas	VTS VILNIUS UAB Ulonu g. 5, 08240 Vilno LT  www.vtsgroup.com
2. Device serial number / Įrenginio serijos numeris	
3. Place of assembly - name / Montavimo vieta - pavadinimas	4. Date of assembly / Montavimo data
5. Street name / Gatvė	6. Number / Numeris
7. City / Miestas	8. Zip code / Indeksas

## LT

### Garantijos sąlygos

- Pagal šias garantines sąlygas, bendrovė VTS VILNIUS UAB (registruota Vilniuje, adresas: Perkūnkiemio g. 4A-505A, 12128 Vilnius, (toliau vadinama „VTS“) garantuoja „VTS“ parduoto įrenginio ir sumontuoto Europos Sąjungos šalyse, taip pat Rusijos Federacijoje, Ukrainos ir Kazachstano teritorijoje veikimą be avarijų, su šiomis sąlygomis patiekiamas garantinis talonas, galiojantis periodui norodytam dalyje "Garantinis periodas" 1 punkte.
- Garantijos sąlygos įsigalioja nuo įrenginio nupirkimo momento.

### Garantijos laikotarpis

- Volcano įrenginiams suteikiama 5 metų garantija, nuo įrenginio įsigijimo dienos.
- Automatikos detalėms suteikiama 3 metų garantija, nuo įrenginio įsigijimo dienos.
- Volcano įrenginių korpusams taikoma garantija galiojanti visą įrenginio naudojimo laiką, tačiau ne ilgiau nei 15 metų.
- Įsigijimo data laikoma sąskaitos-faktūros, patvirtinančioje įmonės „VTS“ arba įmonės „VTS“ prekybos atstovo įrenginio pardavimą Klientui, išrašymo data.
- Reklamacijos atveju Klientas privalo pateikti ir sąskaitos-faktūros kopiją, patvirtinančią reklamacijos įrenginio įsigijimą.

### Garantijos galiojimo sritis

- Jei pretenzija yra pripažįstama, VTS visą įrenginį keičia nauju.
- Garantinis pristatymas nenutraukia ir nesustabdo garantinio laikotarpio. Garantija pakeistam arba suremontuotam įrenginiui baigiasi nuo įrenginio garantinio laikotarpio pabaigos momento.
- "VTS" netasako už kitą netiesioginę žalą atsiradusią dėl įrenginio gedimo.

### Garantijai nepriklauso:

- Pažeidimai, nepriklausantys gamybos brokui.
- Įrenginio pažeidimai, įvykę dėl išorinių faktorių poveikio, netinkamo transportavimo arba laikymo.
- Mechaniniai pažeidimai, atsiradę dėl: netinkamos įrenginio techninės priežiūros ir neatitinkančio pridėdamų įrenginio techninių dokumentų eksploatavimo; neįgalotų asmenų atliekamo remonto ir konservavimo.
- Įrenginys, kurio montavimas arba paleidimas buvo atliktas ne pagal pridėdamus įrenginio techninius dokumentus arba neturinčių tinkamos kvalifikacijos asmenų.
- Įrenginys, kuriame buvo atliktos modifikacijos, darbinio parametru pakeitimai, atsarginių dalių remontas arba keitimas be rašytinio „VTS“ sutikimo.
- Įrenginio pažeidimai arba brokas, kurie neveikia įrenginio funkcijų ir tinkamo veikimo, pvz., įbrėžimai, dalinis dažymo efektas ir pan.
- Prietaiso dalys įeinančios į normalią techninę priežiūrą.

### VTS neatsako už

- Einamąjį konservavimą, kontrolę, taip pat įrenginio programavimą.
- Žalą, patirtą dėl įrenginio prastovos per garantinių paslaugų laukimo laikotarpį.
- Žalą kitam Kliento turtui, išskyrus įrenginį.

### Reklamacija

- Reklamaciją reikia siųsti „VTS“ elektroniniu paštu arba faksu.
- Reklamaciją reikia siųsti pateiktą Reklamacijos blanku, kuris yra internete adresu: www.vtsgroup.com.
- Tinkamai apiformintoje reklamacijoje turi būti:
  - įrenginio tipas ir serijos numeris,
  - įrenginio įsigijimo data,
  - montavimo data ir vieta,
  - montavimo organizacijos ir įrenginį pardavusios įmonės pavadinimas,
  - kontaktiniai atsakingo asmens duomenys,
  - išsamus gedimo aprašymas (ypač netinkamo veikimo aprašymas, pažeistų dalių pavadinimai),
  - tinkamai užpildyto garantinio talono kopija (pardavimo data (4), įrenginio serijos numeris, atitinkantis numerį lentelėje (2), įrenginio montavimo įmonės antspaudas (3)).
- Tuo atveju, jei Klientas nurodo įrenginio pažeidimus, atsiradusius transportavimo metu, visą įrenginį reikia pristatyti į įmonės „VTS“ nurodytą remonto vietą, taip pat supakuotą originalioje pakuotėje, saugančioje nuo pažeidimų. Įrenginio gamyklos numeris turi sutapti su numeriu ant originalios pakuotės ir garantijos talone.
- „VTS“ įsipareigoja informuoti apie atsisakymą arba reklamacijos pagrįstumo pripažinimą per 7 dienas nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo datos.

### Garantinis įsipareigojimas

- Reklamacijos priėmimo atveju, „VTS“ įsipareigoja įvykdyti garantijos įsipareigojimą per 14 dienų nuo tinkamai užpildyto reklamacijos blanko gavimo. Išskirtiniais atvejais, nepriklausančiais nuo „VTS“ šis terminas gali būti pratęstas iki 30 dienų.
- Pažeistas įrenginys arba jo dalys, kurios buvo pakeistos naujomis pagal garantinį įsipareigojimą tampa „VTS“ nuosavybe.
- „VTS“ sąnaudas, atsirandančias dėl nepagrįstos reklamacijos padengia Klientas, pateikęs reklamaciją. Šios sąnaudos apskaičiuojamos pagal įmonės „VTS“ kainininką.
- „VTS“ turi teisę atsisakyti vykdyti garantinius įsipareigojimus, jei įmonei „VTS“ nebuvo sumokėta už visą reklamacijoje nurodomą įrenginį arba už ankstesnę techninę priežiūrą.
- Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo bendradarbiauti su „VTS“ garantinių įsipareigojimų vykdymo laikotarpiu. Klientas privalo:
  - suteikti laisvą prieigą prie pažeisto įrenginio ir, jei reikia, paruošti atitinkamą inventorių, pvz., pastolius, keltuvus ir t.t.,
  - pateikti originalų įrenginio garantijos taloną, taip pat sąskaitą-faktūrą, patvirtinančią įrenginio įsigijimą,
  - garantuoti saugų darbą vykdant garantinius įsipareigojimus,
  - užtikrinti galimybę, pradėti darbą iš karto atvykus asmenims, vykdantiems karantininius įsipareigojimus.
- Klientas, pateikęs reklamaciją, privalo patvirtinti raštu garantinių įsipareigojimų įvykdymą.

el. paštas: vts.lt@vtsgroup.com , faksas: +370 5 263 61 56

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

## WARRANTY CARD (TO BE FILLED IN, TERMS OF WARRANTY)

### Warranty card

1. Stamp of the company to carry out installation	<b>VTS POLSKA Sp. z o.o.</b> Al. Grunwaldzka 472 A 80-309 Gdańsk Polska  <a href="http://www.vtsgroup.com">www.vtsgroup.com</a>		
2. Factory number of device			
3. Place of installation	4. Date of installation		
5. Address, street	6. Apartment number		
7. City	8. Postal code		

## EN

### Terms of warranty

- According to this warranty, VTS POLSKA Sp. z o.o., having its registered office in Gdańsk, at the following address: Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk [hereinafter referred to as VTS], guarantees a failure-free operation of the equipment sold by VTS and installed within the area of: the countries of the European Union and Russian Federation, Ukraine and Kazakhstan, and delivered together with a valid Warranty Card, within the period specified in par. "Warranty Period", item 1.
- The terms of warranty are coming in force from the moment of having completed the purchase of the device.

### Warranty period

- The warranty concerning the Volcano type device, hereinafter referred to as device, is valid for the period of 5 years, from the date of having purchased the equipment by the Buyer
- The warranty concerning the Volcano automation elements is valid 3 years from the date of having purchased the equipment by the Buyer
- Lifetime Warranty concerns Volcano casing and is valid throughout the life of the equipment, which amount up to 15 years.
- The date of purchase is considered to be the date of issuing a VAT invoice, which documents the purchase of the device by the Buyer, from VTS or a distributor of VTS.
- When submitting a complaint, the Buyer is obliged to present a copy of the VAT invoice, which documents the purchase of the faulty device.

### Scope of warranty

- Should the complaint be accepted, VTS shall replace the device with new one.
- Warranty services do not interrupt nor suspend the warranty period. The warranty for the replaced or repaired parts of the device expires together with the expiration of the warranty for the entire device.
- VTS shall not be responsible on other legal basis than warranty, in the case of faulty products.

### Warranty does not cover

- The faults resulting from reasons other than related to the equipment itself.
- The damage to the device that resulted from the impact of the surrounding, improper transport or storage.
- Mechanical defects, resulting from improper control and use of the device, which contradicts the technical documentation of the device, as well as repairs and maintenance, carried out by unauthorised personnel.
- The equipment that has been installed or activated in a manner that violated the enclosed technical documentation, or by personnel without appropriate qualifications.
- The equipment that has been modified, subjected to a modification of working parameters, repair or replacement of parts, without written consent of VTS.
- Defects or faults of the device that do not affect the functionality and proper operation of the device, such as: local discolouration, scratches etc.
- Parts of the device subject to normal maintenance.

### VTS is not responsible for

- On-going maintenance, inspections and programming of equipment.
- Damage caused by standstills of equipment, while waiting for warranty services.
- All damage pertaining to Buyer's property, other than the equipment in question.

### Complaints

- Complaints are to be reported to VTS via e-mail or fax.
- Complaints are to be submitted, using the following form: Complaint Report Protocol, available on the following website: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Correctly submitted complaint should have the following information:
  - Type and factory number of the device;
  - Date of device purchase;
  - Date and place of device installation;
  - Name the Seller's company and the company that installed the device;
  - Contact information to the person responsible for the complaint;
  - Detailed description of the defect (in particular, description of the faulty operation, names of defective parts);
  - Copies of the correctly filled warranty card; date of sale (4); serial number of the device, same as the number on the rating plate (2); stamp of the company that installed the device (1).
- Should the Buyer refer to the damage inflicted to the equipment in transport, a complete device, placed in the original protective packaging, is to be delivered to the place of repair, as appointed by VTS. The factory number of the device must be the same as the number on the original packaging and Warranty Card.
- VTS shall inform the Buyer about the refusal or acceptance of the complaint, within 7 working days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol.

### Warranty services

- Should the complaint be accepted, VTS shall provide warranty services, within 14 days from the date of having received the correctly filled Complaint Report Protocol. This period may be extended to 30 days, should extraordinary circumstances occur, for reasons beyond VTS control.
- Defective equipment or its parts, which have been replaced, as part of a warranty service, become the property of VTS.
- All the costs borne by VTS, resulting from an unfounded complaint, are incurred to the Buyer who submitted the complaint. These costs are calculated for, based on the binding pricelist of VTS.
- VTS has the right to refuse the carrying out of a warranty service, if the company has not received the entire payment for the device subject to complaint, or a warranty service previously rendered.
- The Buyer that submits the complaint is obliged to cooperate with VTS, during the period of rendering the warranty service. In particular, the Buyer is obliged to:
  - Provide unobstructed access to the faulty device, including, should it be necessary, the preparing of equipment, i.e. scaffoldings, hoists etc.;
  - Make available the original Warranty Card of the device and the VAT invoice that documents the purchase of the device;
  - Provide work safety, during the rendering of a warranty service;
  - Enable the commencement of service work, directly after the arrival of the personnel that will render such service.
- The Buyer that reports a complaint is obliged to confirm the rendering of a warranty service, in writing.

E-mail: [vts.pl@vtsgroup.com](mailto:vts.pl@vtsgroup.com), fax: (+48) 12 296 50 75

## GARANCIAPAPÍR (KITÖLTÉSE A GARANCIA FELTÉTELE)

### Garancialevél

1. Telepítést végző cég bélyegzője	VTS Hungary Kft 1146 Budapest Hungária krt 162 (Hermina Business Tower B épület)  www.vtsgroup.hu
2. Berendezés gyári száma	
3. Létesítmény megnevezése	4. Telepítés ideje
5. Város	6. Közterület megnevezése
7. Házsám	8. Irányítószám

## HU

### Garanciális feltételek

- A garanciát biztosítja a VTS Hungary Kft, 1146 Budapest, Hungária körút 162, Hermina Business Towers B épület [a továbbiakban VTS]. A VTS garantálja az eladott készülék hibamentes működését az Európai Unión belül.
- A garanciális periódus a berendezés eladásának pillanatában kezdődik.

### Garancia időtartama

- A garancia a Volcano típusú készülékek esetén 5 évig érvényes a megvásárlástól számítva
- A garancia az automatika elemekre 3 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
- Az élettartam garancia a készülékházra 15 évig érvényes a megvásárlástól számítva.
- A vásárlás napja a számlakiállítás napja, mellyel a készüléket megvásárolta a VTS-től vagy a VTS szerződött partnerétől.
- Hibabejelentés esetén a megrendelő köteles számlamásolatot küldeni a készülék vásárlásáról.

### Garancia hatálya

- Befogadott reklamáció esetén a VTS új készüléket biztosít.
- A garanciális szolgáltatás nem szakítja félbe és nem függeszti fel, nem hosszabbítja meg a garanciális időtartamot. A cserélt vagy javított alkatrész garanciája a készülék garanciájával együtt lejár.
- A VTS-t a garancián kívül semmilyen jogi felelősség nem terheli amennyiben a termék hibás vagy meghibásodik.

### A garancia nem terjed ki

- A berendezés meghibásodása külső okokra vezethető vissza.
- A sérülés vagy a hiba nem megfelelő kezelés, szállítás vagy tárolásból adódik.
- Mechanikus sérülés melyet nem megfelelő vezérlés vagy használat okozott vagy nem szakképzett vagy illetéktelen személy által történt karbantartás.
- A készüléket nem megfelelően telepítették a telepítési irányutatók figyelmen kívül hagyásával vagy nem megfelelően képzett személy végezte a telepítést.
- A készüléket módosították, melynek hatására megváltoztak a működési paraméterek. Javítást vagy alkatrész cserét hajtottak végre a VTS írásos hozzájárulása nélkül.
- Olyan hibák melyek nincsenek hatással a készülék helyes működésére, pl. elszíneződés, karcolás stb..
- Részegységek melyek nem voltak karbantartva.

### A VTS nem felelős

- Üzem közbeni karbantartásért, szemrevételezésért és programozásáért.
- A garanciális javításra várás közbeni illetéktelen beavatkozásokért.
- A megrendelő tulajdonába lévő egyéb sérült berendezésért.

### Hibabejelentés

- A hibabejelentést történhet e-mail-en vagy fax-on.
- A hibabejelentő formanyomtatvány elérhető a [www.vtsgroup.hu](http://www.vtsgroup.hu) oldalon.
- A helyesen kitöltött hibabejelentőnek a következő információkat kell tartalmaznia:
  - A berendezés típusa és gyári száma,
  - A vásárlás napja,
  - A telepítés helye és napja,
  - Az eladó és telepítő cég neve,
  - Kapcsolattartó személy neve és elérhetősége,
  - Részletes hibabejelentés (hiba pontos leírása, hibás alkatrész megnevezése),
  - Helyesen kitöltött garanciapapír másolata melyen megtalálható az eladás napja (4), a szériaszám (2) és a telepítést végző cég megnevezése (1).
- A szállítás során megsérült készülék szállításáról a megrendelőnek kell gondoskodnia. A megrendelő köteles az eredeti csomagolásban a VTS által megadott javító céghez továbbítani a készüléket. A szállító dobozon és a készüléken található szériaszámoknak egyezniük kell.
- A VTS a helyesen kitöltött hibabejelentő megérkezését követően 7 munkanapon belül tájékoztatja a megrendelőt annak befogadásáról vagy visszautasításáról.

### Garanciális szolgáltatás

- A helyesen kitöltött hibabejelentő befogadása esetén a VTS-nek 14 napja áll rendelkezésre a javítás megkezdésére. Ezt az időtartamot 30 nappal lehet meghosszabbítani olyan körülmények esetén melyekre a VTS-nek nincsen befolyása.
- Minden hibás készülék vagy elem mely garanciában cserélve lett a VTS tulajdonát képezi.
- Minden költség mely a VTS részéről felmerül nem garanciális hiba esetén kiszámlázásra kerül annak a cégnek/személynek aki a hibát bejelentette. A költség a VTS aktuális árlistája alapján történik.
- A VTS-nek joga van visszautasítani a garanciális szolgáltatást ha a megrendelőnek fizetési tartozása van a cég felé.
- A megrendelőnek a teljes javítási folyamat alatt együttműködniük kell lennie a VTS-el.  
A megrendelő köteles:
  - Hozzáférést biztosítani a berendezéshez és amennyiben szükséges gondoskonia kell emelőről vagy állványról.
  - Be kell mutatnia a készülék eredeti garanciapapírját és a készülék vásárlásának számlamásolatát.
  - Biztonságos munkakörülményeket biztosítani a garanciális szolgáltatás alatt.
  - A szerviz megérkezését követően azonnal lehetővé tenni a szervizmunkát.
- A megrendelő minden hibabejelentést köteles írásban adni.

E-mail: [budapest@vtsgroup.com](mailto:budapest@vtsgroup.com), fax: +36-1-439-1636

# VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

## ZÁRUČNÍ LIST (VYPLNIT, PODMÍNKY ZÁRUKY)

### Záruční list

1. Razítko instalační firmy	VTS Czech Republic s.r.o., Beranových 735 199 00 Praha 9 tel: 00420 272 048 944 prague@vtsgroup.com www.vtsgroup.cz		
2. Výrobní číslo zařízení			
3. Místo montáže	4. Datum montáže		
5. Adresa, ulice	6. Číslo bytu		
7. Město	8. PSČ		

## CZ

### Záruční podmínky

- Za podmínek stávající záruky společnost VTS Czech Republic s.r.o. se sídlem ve Varšavě, na adrese: Beranových 735, 199 00 Praha 9 [dále jako VTS] garantuje bezporuchovou práci zařízení prodávaných společností VTS a namontovaných na území států Evropské Unie a Ruské Federace, Ukrajiny a Kazachstánu, ke kterým je připojen Záruční list, v termínu uvedeném v § 2 odst. 1.
- Klient je zavázán záručními podmínkami v době pořízení zařízení.

### Záruční doba

- Záruční doba pro zařízení Volcano činí 5 let od data prodeje
- Záruční doba pro prvky regulace určené pro zařízení Volcano činí 3 roky od data prodeje
- Doživotní záruka na opláštění zařízení Volcano je platná po celou dobu životnosti zařízení, která je uváděna v délce 15 let.
- Za datum nákupu je považováno datum vystavení faktury, dokumentující nákup zařízení od VTS nebo do Distributora VTS.
- Při hlášení reklamace je Klient povinen předložit kopii faktury dokumentující pořízení reklamovaného zařízení.

### Rozsah záruky

- V případě oprávněné reklamace VTS vymění vadné zařízení za nové.
- Poskytování záručních služeb nepozastavuje ani nepřerušuje záruční dobu. Záruka na vyměněné nebo opravené prvky zařízení končí v den uplynutí termínu záruky na celé zařízení.
- Odpovědnost VTS z titulu ručení za vady zařízení je vyloučena.

### Záruka nezahrnuje

- Vady vzniklé z jiných příčin, než tkvících v zařízení.
- Poškození zařízení vzniklá následkem vlivu okolí, nesprávné přepravy nebo skladování.
- Mechanická poškození vyplývající z nesprávné obsluhy a provozu zařízení v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, oprav a údržby provedených neoprávněnými osobami.
- Zařízení, jejichž zprovoznění bylo provedeno v rozporu s technickou dokumentací, která byla dodána se zařízením, nebo osobami bez odpovídajících kvalifikací.
- Zařízení, u nichž byla provedena modifikace, změna pracovních parametrů, oprava nebo výměna dílů bez písemného souhlasu VTS.
- Poškození nebo vady zařízení, které nemají vliv na funkčnost a správnou práci zařízení, jako místní změna barvy, poškrábání, atd.
- Části zařízení, které podléhají běžnému opotřebení, provozní materiál.

### VTS nenese odpovědnost za

- Běžnou údržbu, prohlídky a programování zařízení.
- Škody způsobené prostojem zařízení v době čekání na poskytnutí záruční služby.
- Veškeré škody na jiném zařízení, než je majetek Klienta.

### Reklamac

- Reklamací je nutné oznámit VTS pomocí e-mailu nebo faxu.
- Reklamací je nutné oznámit na formuláři: Reklamační formulář, který je dostupný na adrese [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Správně oznámená reklamacie musí obsahovat:
  - typ a výrobní číslo zařízení,
  - datum nákupu zařízení,
  - datum a místo instalace zařízení,
  - firmu prodávající zařízení a instalační firmu,
  - kontakt na osobu odpovědnou za reklamací zařízení,
  - podrobný popis závady zařízení (především popis nesprávné práce, název poškozeného dílu),
  - kopii správně vyplněného záručního listu (datum prodeje (4), výrobní číslo zařízení – shodné s číslem na výrobním štítku (2), razítko firmy, která instalovala zařízení (1)).
- Bude-li se klient odvolávat na poškození zařízení během přepravy, je nutné dodat kompletní a originálně zabalené (chráněné před poškozením) zařízení do místa opravy, určeného společností VTS. Výrobní číslo zařízení musí být shodné s číslem na originálním obalu a Záručním listu.
- VTS se zavazuje informovat o zamítnutí nebo uznání reklamace v termínu do 7 dní od data obdržení správně vyplněného Reklamačního formuláře.

### Záruční služby

- V případě uznání oprávněnosti reklamace se VTS zavazuje poskytnout záruční službu během 14 dní od data obdržení správně vyplněného Reklamačního formuláře. Ve výjimečných situacích, nezávislých na VTS, může být tento termín prodloužen na 30 dní.
- Poškozená zařízení nebo jejich díly, které budou v rámci záruky vyměněny za nové, se stávají majetkem VTS.
- Náklady VTS vzniklé z neopodstatněné reklamace hradí Klient, který nahlásil reklamací. Tyto náklady budou vyúčtovány podle platného ceníku VTS.
- VTS má právo odmítnout poskytnout záruční služby v případě, kdy VTS neobdržela celou úhradu za reklamované zařízení nebo předchozí servisní službu.
- Klient, který oznámí reklamací, je povinen spolupracovat s VTS během poskytování záručních služeb. Klient je povinen především:
  - umožnit přístup k poškozenému zařízení, a bude-li to nezbytné, připravit nezbytné vybavení, jako lešení, zvedáky, atd.
  - zpřístupnit originál Záručního listu a faktury dokumentující nákup zařízení,
  - zajistit bezpečnost prací během poskytování záruční služby,
  - zajistit možnost zahájení prací neprodleně po příjezdu osob vykonávajících záruční službu.
- Klient, který nahlásil reklamací, je povinen potvrdit zhotovení servisní služby na příslušném formuláři.

email: [prague@vtsgroup.com](mailto:prague@vtsgroup.com) · fax: (+48) 12 296 50 75

## GARANTIJAS KARTE (JĀAIZPILDA, GARANTIJAS NOSACĪJUMI)

### Garantijas karte

1. Uzstādītāja uzņēmuma zīmogs		<b>VTS LATVIA SIA</b> Ganību Dambis 24a – 622, LV-1005 Ryga LAT
2. Iekārtas rūpnīcas numurs		www.vtsgroup.com
3. Uzstādīšanas vieta	4. Uzstādīšanas datums	
5. Adrese, iela	6. Dzīvokļa numurs	
7. Pilsēta	8. Pasta indekss	

## LAT

### Garantijas noteikumi

- Saskaņā ar šo garantiju sabiedrība «VTS LATVIA SIA», kuras reģistrētā biroja adrese ir Latvija, Zemitana iela 2b - 410 [tālāk tekstā – VTS], garantē darbību VTS pārdotai iekārtai, kas ir uzstādīta Eiropas Savienības valstīs, kā arī Krievijas Federācijā, Ukrainā un Kazahstānā, ja tā ir piegādāta ar derīgu Garantijas karti periodā, kas ir norādīts 2. paragrāfa 1. punktā.
- Garantijas termiņš stājas spēkā ar iekārtas uzstādīšanas brīdi.

### Garantijas periods

- Garantija Volcano tipa iekārtai, ir spēkā 5 gadus no dienas, kopš Klienta ir iegādājies iekārtu.
- Garantija Volcano automātikas elementiem ir spēkā 3 gadus no dienas, kopš Klienta ir iegādājies iekārtu.
- Mūža garantija attiecas uz Volcano korpusu un ir spēkā visā iekārtas dzīves laikā, kas sasniedz līdž pat 15 gadiem.

### Garantijas apjoms

- Gadījumā, ja pretenzija tiek atzīta par pamatotu, VTS nomainīs ierīci pret jaunu.
- Garantijas pakalpojumu sniegšana nepārtrauc un neaptur garantijas periodu. Iekārtas nomainīto vai laboto detaļu garantijas laiks beidzas kopā ar visai iekārtai paredzēto garantijas periodu.
- VTS neuzņemas atbildību par garantiju bojātu produktu gadījumā.

### Garantija neattiecas uz

- Bojājumiem, kas ir radušies citu iemeslu dēļ, nevis ir saistīti ar pašu iekārtu.
- Iekārtas bojājumu, kas ir radies no apkārtējās vides ietekmes, nepareizas transportēšanas vai uzglabāšanas.
- Mehāniskajiem defektiem, kas ir radušies no iekārtas nepareizas regulēšanas un lietošanas, kas ir pretrunā ar iekārtas tehnisko dokumentāciju, kā arī no remonta un apkalpošanas, kuru ir veicis personāls bez attiecīga pilnvarojuma.
- Aprīkojumu, kas ir uzstādīts un iedarbināts veidā, kas pārkāpj pievienotās tehniskās dokumentācijas norādījumus, vai to ir veicis personāls bez pienācīgas kvalifikācijas.
- Iekārtu, kas ir pārveidota, izdarītas darba parametru izmaiņas, veikta detaļu labošana vai nomaņa bez VTS rakstveida piekrišanas.
- Iekārtas defektiem un bojājumiem, kas neietekmē iekārtas funkcionalitāti un pareizu darbību, piemēram: atsevišķu virsmas vietu izbalēšana, skrāpējumi utt.
- Iekārtas detaļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un izlietojamiem materiāliem.

### VTS neuzņemas atbildību par

- Regulāru tehnisko apkopi, iekārtas pārbaudēm un programmēšanu.
- Bojājumiem, kas radušies iekārtas dīkstāves dēļ, gaidot garantijas pakalpojumu sniegšanu.
- Visiem bojājumiem saistībā ar Klienta īpašumu, izņemot attiecīgo aprīkojumu.

### Sūdzības

- Par sūdzībām jāpaziņo uzņēmumam VTS pa e-pastu vai faksu.
- Sūdzības iesniedzamas, lietojot šādu veidlapu: Complaint Report Protocol, kas ir pieejama vietnē: www.vtsgroup.com.
- Pareizi iesniegtai sūdzībai jāietver šāda informācija:
  - iekārtas tips un rūpnīcas numurs;
  - iekārtas pārdošanas datums;
  - iekārtas uzstādīšanas datums un vieta;
  - iekārtas pārdošanas uzņēmuma un uzstādītāja uzņēmuma nosaukums;
  - Par sūdzību atbildīgās personas kontaktinformācija;
  - Vispusīgs defekta apraksts (it sevišķi nepareizo funkciju apraksts, defektīvo detaļu nosaukumi);
  - Pareizi aizpildītas garantijas kartes kopijas: pārdošanas datums (4); iekārtas sērijas numurs, tāds pats kā pases datu plāksnītē (2); ierīces uzstādītāja uzņēmuma zīmogs (1).
- Ja Klienta norāda, ka iekārtai ir nodarīts bojājums transportēšanas laikā, visa iekārta, kas ir ievietota oriģinālajā aizsargiepakojumā, jānogādā VTS pilnvarotā remonta izpildes vietā. Iekārtas rūpnīcas numuram jāsakrīt ar numuru, kas ir uz oriģinālā iepakojuma un Garantijas kartē.
- VTS paziņo Klientam par sūdzības noraidīšanu vai pieņemšanu 7 darba dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol).

### Garantijas pakalpojumi

- Ja sūdzība tiek pieņemta, VTS sniedz garantijas pakalpojumus 14 dienu laikā no datuma, kurā ir saņemts pareizi aizpildīts sūdzību ziņojuma protokols (Complaint Report Protocol). Šis periods var tikt pagarināts līdz 30 dienām, ja rodas ārkārtēji apstākļi tādu iemeslu dēļ, kas ir ārpus VTS kontroles.
- Defektīvais aprīkojums vai tā detaļas, kas ir nomainītas garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā, kļūst par VTS īpašumu.
- Visus izdevumus, kas uzņēmumam VTS ir radušies sakarā ar nepamatotu sūdzību, sedz Klienta, kurš ir iesniedzis sūdzību. Šis izmaksas aprēķina, pamatojoties uz spēkā esošo VTS cenrādi.
- Uzņēmumam VTS ir tiesības atteikties sniegt garantijas pakalpojumu, ja uzņēmums nav pilnībā saņēmis maksu par iekārtu, par kuru ir iesniegta sūdzība, vai garantijas pakalpojums iepriekš ir sniegts.
- Klientam, kas iesniedz sūdzību, jāsadarbjas ar VTS periodā, kurā ir paredzēta garantijas pakalpojuma sniegšana. Klientam obligāti:
  - jānodrošina netraucēta piekļuve bojātajai iekārtai, tai skaitā nepieciešamības gadījumā iekārtas sagatavošana, t.i., sastatnes, pacēlāji utt.;
  - jābūt pieejamai oriģinālajai iekārtas Garantijas kartei un PVN rēķinam, kas apliecina iekārtas pārdošanu;
  - jāgarantē darba drošība garantijas pakalpojuma sniegšanas laikā;
  - jānodrošina iespēja sākt pakalpojuma sniegšanas darbus uzreiz pēc tam, kad ir ieradies personāls šo darbu izpildei.
- Klientam, kas ir ziņojis par sūdzību, noteikti jāapstiprina garantijas pakalpojuma saņemšana rakstveidā.

email: vts.lt@vtsgroup.com , fax: +370 5 263 61 56

## GARANTIIKAART (TÄITMINE KOHUSTUSLIK, GARANTIITINGIMUSED)

### Garantiikaart

1. Seadet paigaldava firma piisat	VTS CLIMA OU Tööstuse 48a-406. Tallinn 10416 ET  www.vtsgroup.com
2. Seadme tehase number	
3. Paigalduskoht	4. Paigaldamise kuupäev
5. Aadress, tänav	6. Korter number
7. Linn	8. Postiindeks

## ET

### Garantiitingimused

- Garantii kohaselt VTS CLIMA OU, mille kontor asub Varssavis, aadressil: Tööstuse 48a-406, Tallinn 10416 [edaspidi VTS], garanteerib VTS poolt müüdü seadme tõrgeteta töö. Seade on paigaldatud piirkonda: Euroopa Liidu riigid ja Vene Föderatsioon, Ukraina ja Kasahstan ning seade on tarnitud koos kehtiva Garantiikaardiga § Garantii aeg, punktis 1 kindlaks määratud aja jooksul.
- Garantii tingimused jõustuvad kauba üleandmisel.

### Garantii aeg

- Volcano tüüpi seadme, edaspidi seade, garantii kehtib 5 aastat alates seadme ostmisest Kliendi poolt.
- Volcano automaatika elementide kohta, garantii kehtib 3 aastat alates seadme ostmisest Kliendi poolt.
- Eluaegne garantii puudutab Volcano elamispiind mantel ja see kehtib kogu elu equipmentm, mis summa kuni 15 aastat.
- Seadme ostukuupäev on käibemaksuga arve väljastamise kuupäev, mis tõendab, et Klient on ostnud seadme VTS-ilt või selle edasimüüjal.
- Reklamatsiooni korral peab Klient esitama käibemaksuga arve koopia, mis tõendab vigase seadme ostu.

### Garantii ulatus

- Juhul, kui kaebus on VTS-i poolt vastuvõetav, asendatakse seade uuega.
- Garantiitööd ei katkesta ega peata garantiiperioodi. Seadme asendatud või parandatud detailide garantii lõpeb koos Seadme garantii lõppemisega.
- VTS ei vastuta teasel õigustikul alusel kui garantii tingimused tooterikke korral.

### Garantii ei kata

- Rikkeid, mis tulenevad Seadme mitteolenevatest põhjustest.
- Seadme kahjustusi, mis on põhjustatud ümbritseva keskkonna mõjust, seadme valedest transportivõtetest või hoiustamisest.
- Mehhaanilisi kahjustusi, mis on põhjustatud Seadme valest kontrollimisest ja kasutamisest, mis ei vasta Seadme tehnilises dokumentatsioonis sätestatud, kuid ka vastavaid volitusi mitteomavate töötajate poolt teostatud remondist ja hooldusest.
- Seadet, mis on paigaldatud või käivitatud viisil, mis ei vasta lisatud tehnilisele dokumentatsioonile või on paigaldatud või käivitatud vastavat kvalifikatsiooni mitteomava personali poolt.
- Seadet, mida on ilma VTS kirjaliku nõusolekuta tööparameetrite muutmise, remondi või detailide asendamise eesmärgil modifitseeritud.
- Seadme defekte või vigu, mis ei mõjuta seadme funktsionaalsust ja nõuetele vastavat tööd, nagu näiteks värvimuutus, kriimustused jne.
- Seadme detailide normaalset kulumist.

### VTS ei vastuta

- Seadme poolelioleva hoolduse, kontrolli ja programmeerimise eest.
- Garantiihoolduse ootel oleva Seadme seisakust põhjustatud kahjustuste eest.
- Kliendi muu omandi kui kõrvaluse Seadme kahjustuste eest.

### Reklamatsioonid

- Reklamatsioonid tuleb VTS-ile esitada kas e-posti või faksi teel.
- Reklamatsiooni esitamisel peab kasutama alljärgnevat vormi: reklamatsioonist teatamise vorm, saadaval kodulehel: [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com).
- Korrektset esitatud reklamatsioon peab sisaldama alljärgnevat informatsiooni:
  - Seadme tüüp ja tehase number;
  - Seadme ostmise kuupäev;
  - Seadme paigaldamise kuupäev ja koht;
  - müüja ettevõtte nimi ja Seadme paigaldanud ettevõtte nimi;
  - reklamatsiooni eest vastutava isiku kontaktinfo;
  - defekti detailne kirjeldus (eriti vigase toimimise kirjeldus, defektsete detailide nimetused);
  - korrektset täidetud garantiikaardi koopiad; müügi kuupäev (4); Seadme seerianumber; sama, mis Seadme passi number (2); seadme paigaldanud ettevõtte piisat (1).
- Kui Klient teatab, et kahjustus on tekitatud transportimise käigus, tuleb vastavalt VTS-i poolt osutatule saata remondikohta Seadme täiskomplekt originaalpakendis. Seadme tehase number peab olema sama, mis originaalpakendi ja Garantiikaardil.
- VTS informeerib Klienti reklamatsioonist keeldumisest või selle aktsepteerimisest 7 töö päevad jooksul alates korrektset täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest.

### Garantiihooldus

- Kui reklamatsioon aktsepteeritakse, teostab VTS garantiihoolduse 14 päeva jooksul alates korrektset täidetud Reklamatsioonist teatamise vormi saamisest. Erakorraliste asjaolude ilmnemisel, mis ei sõltu VTS tahtest, võib nimetatud perioodi pikkuseks olla 30 päeva.
- Defektnel Seade või garantii korras asendatud defektset detailid lähevad VTS omandisse.
- Kõik VTS poolt kantud kulud, mis on põhjustatud alusetust reklamatsioonist, kannab reklamatsiooni esitanud Klient. Kulutused arvestatakse VTS kehtiva hinnakirja alusel.
- VTS-il on õigus keelduda garantiihoolduse teostamisest, kui ettevõttele ei ole reklamatsiooni puudutava Seadme või selle eelmise garantiihoolduse eest täies ulatuses tasutud.
- Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamise ajal tegema VTS-iga koostööd.

### Kindlasti peab Klient:

- tagama tõrgeteta juurdepääsu kahjustatud Seadmele, vajadusel ka Seadme ettevalmistamise (tellingud, tõstikud jne);
- tegema kättesaadavaks Seadme Garantiikaardi originaali ja käibemaksuga arve, mis tõendab Seadme ostu;
- tagama töö ohutuse hooldustööde teostamise ajal;
- võimaldama hooldustööde alustamist kohe pärast nimetatud teenust osutava personali saabumist.

- Reklamatsiooni esitanud Klient peab garantiihoolduse osutamist kinnitama kirjalikult.

email: [vts.lt@vtsgroup.com](mailto:vts.lt@vtsgroup.com) , fax: +370 5 263 61 56

**SCHEDA DI GARANZIA (DA COMPILARE, TERMINI DI GARANZIA)**

**Scheda di garanzia**

1. Timbro della società che ha effettuato l'installazione	<p style="text-align: right;"><b>VTS POLSKA Sp. z o.o.</b> Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska</p> <p style="text-align: right;">www.vtsgroup.com</p>		
2. Numero di fabbrica di dispositivo			
3. Luogo di installazione	4. Data di installazione		
5. Indirizzo, via	6. numero		
7. città	8. CAP		

**ITA**

**Condizioni di garanzia**

1. Secondo questa garanzia, VTS Polska sp. z o.o., con sede a Gdańsk, al seguente indirizzo: Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk [in prosieguo: VTS], garantisce un funzionamento senza guasti delle apparecchiature vendute da VTS ed installate all'interno dell'area di: paesi dell'Unione europea e Federazione russa, Ucraina e Kazakistan, e consegnati insieme ad una scheda di garanzia valida, entro il termine di cui al par. "Periodo di garanzia", punto 1.
2. Le condizioni di garanzia entrano in vigore dal momento del completamento dell'acquisto del dispositivo.

**Periodo di garanzia**

1. La garanzia relativa al dispositivo di tipo Volcano, di seguito denominato dispositivo, è valida per il periodo di 5 anni dalla data di acquisto dell'apparecchiatura da parte dell'Acquirente
2. La garanzia per quanto riguarda gli elementi di automazione per Volcano è valida 3 anni dalla data di acquisto dell'apparecchiatura da parte dell'Acquirente
3. La Garanzia a Vita riguarda l'involucro di Volcano ed è valida per tutta la vita delle apparecchiature, che ammonta fino a 15 anni.
4. Per data di acquisto è considerata la data di rilascio di una fattura IVA, che documenta l'acquisto del dispositivo da parte dell'Acquirente, da VTS o da un distributore di VTS.
5. Nel presentare un reclamo, l'acquirente è tenuto a presentare una copia della fattura con IVA, che documenta l'acquisto del dispositivo guasto.

**Campo di applicazione della garanzia**

1. Se il reclamo viene accolto, VTS deve sostituire il dispositivo con uno nuovo.
2. I servizi di garanzia non interrompono né sospendono il periodo di garanzia. La garanzia per le parti sostituite o riparate del dispositivo scade insieme alla scadenza della garanzia per l'intero dispositivo.
3. VTS non sarà responsabile su base giuridica della garanzia, in caso di prodotti difettosi.

**La garanzia non copre**

1. I difetti derivanti da ragioni diverse da quelle relative alle attrezzature stesse.
2. Il danno al dispositivo provocato dall'impatto con oggetti circostanti, trasporto o conservazione impropria.
3. Difetti meccanici, risultanti dall'attività di controllo e dall'utilizzo improprio del dispositivo, che contraddice la documentazione tecnica del dispositivo, nonché la riparazione e manutenzione, effettuati da personale non autorizzato.
4. L'apparecchiatura che è stata installata o attivata in un modo che ha violato la documentazione tecnica allegata, o da personale senza qualifiche appropriate.
5. L'apparecchiatura che è stata modificata, sottoposta a una modifica dei parametri di funzionamento, riparazioni o sostituzione di parti, senza il consenso scritto di VTS.
6. Difetti o guasti del dispositivo, che non influiscono sulla funzionalità e il corretto funzionamento del dispositivo, come ad esempio: Decolorazione locale, graffi ecc
7. Parti del dispositivo oggetto di normale manutenzione.

**VTS non è responsabile**

1. Di manutenzione, ispezioni e programmazione delle apparecchiature.
2. Danni causati da soste delle attrezzature, in attesa dei servizi di garanzia.
3. Tutti i danni relativi alla proprietà dell'Acquirente, fatta eccezione dei materiali in questione.

**Reclami**

1. I reclami devono essere segnalati a VTS via e-mail o fax.
2. I reclami devono essere presentati, utilizzando il seguente modulo: Complaint Report Protocol, disponibile sul seguente sito web: www.vtsgroup.com.
3. Una denuncia presentata correttamente dovrebbe avere le seguenti informazioni: - Tipo e numero di fabbrica del dispositivo;
  - Data di acquisto del dispositivo;
  - Data e luogo di installazione del dispositivo;
  - Nome del venditore e della società che ha installato il dispositivo;
  - Informazioni di contatto della persona responsabile del reclamo;
  - Descrizione dettagliata del difetto (in particolare, la descrizione del funzionamento difettoso, i nomi dei pezzi difettosi);
  - Copia del certificato di garanzia compilato correttamente; data di vendita (4); il numero di serie del dispositivo, stesso numero sulla targhetta (2); timbro della società che ha installato il dispositivo (1).
4. Se l'Acquirente fa riferimento a danni inflitti durante il trasporto alle apparecchiature, un dispositivo completo, collocato nella confezione protettiva originale, deve essere consegnato al luogo di riparazione, come Stabilito da VTS. Il numero di fabbrica del dispositivo deve essere lo stesso del numero sulla confezione originale e sulla garanzia.
5. VTS deve informare l'acquirente in merito al rifiuto o accettazione del reclamo, entro 7 giorni lavorativi dalla data di ricevimento del reclamo correttamente compilato.

**Servizi di garanzia**

1. Se il reclamo viene accolto, VTS fornisce servizi di garanzia, entro 14 giorni dalla data di ricevimento del reclamo compilato correttamente. Questo periodo può essere esteso a 30 giorni, in caso di circostanze eccezionali, per ragioni fuori dal controllo di VTS.
2. Apparecchi difettosi o loro parti, che sono stati sostituiti, come parte di un servizio di garanzia, diventano di proprietà di VTS.
3. Tutti i costi sostenuti da VTS, derivanti da una denuncia infondata, sono addebitati al compratore che ha presentato la denuncia. Tali costi sono calcolati sulla base del listino prezzi vincolante di VTS.
4. VTS ha il diritto di rifiutare l'esecuzione di un servizio di garanzia, se l'azienda non ha ricevuto l'intero pagamento per il dispositivo oggetto di reclamo, o di un servizio di garanzia precedentemente reso.
5. L'Acquirente che presenta il reclamo è tenuto a collaborare con VTS, durante il periodo di prestazione del servizio di garanzia.
 

In particolare, l'acquirente è tenuto a:

  - Fornire libero accesso al dispositivo difettoso, tra cui, in caso di necessità, la preparazione delle attrezzature, vale a dire ponteggi, montacarichi ecc;
  - Rendere disponibile la scheda di garanzia originale del dispositivo e la fattura che documenta l'acquisto del dispositivo;
  - Fornire sicurezza sul lavoro, durante l'esecuzione di un servizio di garanzia;
  - Attivare l'inizio dei lavori di manutenzione, subito dopo l'arrivo del personale che renderà tale servizio.
6. L'Acquirente che riporta una denuncia è obbligato a confermare la prestazione di un servizio di garanzia, per iscritto.

**E-mail: vts.pl @ vtsgroup.com, fax: (+48) 12 296 50 75**





- PL Pełna dokumentacja techniczno-rozruchowa dostępna jest na stronie [www.vtsgroup.pl](http://www.vtsgroup.pl) w zakładce **Produkt/Centrum Dokumentacji** lub po zeskanowaniu kodu QR zamieszczonego poniżej.
- RU Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.ru](http://www.vtsgroup.ru) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- UA Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.kz](http://www.vtsgroup.kz) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- KZ Всю техническую документацию можно найти на сайте [www.vtsgroup.com.ua](http://www.vtsgroup.com.ua) в разделах **«Оборудование»** и **«Центр документации»**, а также с помощью куар-кода, который расположен ниже.
- LT Visą techninę dokumentaciją galima rasti adresu [www.vtsgroup.lt](http://www.vtsgroup.lt) skyriuose „Irranga“ ir „Dokumentacijos centras“, o taip pat skenuojant QR kodą, pateiktą žemiau.
- EN Full technical documentation is available on [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) in the **Product/Documentation Center** section or by scanning QR code given below.
- HU A teljes technikai dokumentációt megtalálja a [www.vtsgroup.hu](http://www.vtsgroup.hu) oldalon, a **Termékek/Dokumentum Központ** linken, vagy a QR kód leolvasásával.
- CZ Úplná technická dokumentace je dostupná na stránkách [www.vtsgroup.cz](http://www.vtsgroup.cz) v kategorii **Produkt/Centrum Dokumentace** nebo pomocí naskenování QR kódu níže.
- LAT Visa tehniskā dokumentācija pieejama vietnē [www.vtsgroup.lv](http://www.vtsgroup.lv) sadaļās **“Produkts”** un **“Dokumentācijas centrs”**, kā arī skenējot zemāk izvietoto QR kodu.
- ET Kogu tehnilist dokumentatsiooni leiate [www.vtsgroup.ee](http://www.vtsgroup.ee) kaudu, gruppides **Tooted/Dokumendikeskus** või skännides all olevat QR koodi.
- ITA La documentazione tecnica completa è disponibile sul sito [www.vtsgroup.com](http://www.vtsgroup.com) nella sezione **Product/Documentation Center** o tramite la scansione del codice QR riportato qui di seguito
- RO Documentatia tehnica complete este disponibila pe [www.vtsgroup.ro](http://www.vtsgroup.ro) in sectiunea **Product/Documentation Center** sau scanand codul QR de mai jos.

